

- 1 Παῦλος κλητὸς ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ καὶ  
Σωσθένης ὁ ἀδελφός  
Paul, called to be an apostle of Christ Jesus by the will of God, and our  
brother Sosthenes,  
하나님의 뜻을 따라 그리스도 예수의 사도(使徒)로 부르심을 입은 바울과 및  
형제(兄弟)소스데네는
- 2 τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ ἡγιασμένοις ἐν Χριστῷ  
Ἰησοῦ κλητοῖς ἁγίοις σὺν πᾶσιν τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου  
ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν παντὶ τόπῳ αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν·  
To the church of God in Corinth, to those sanctified in Christ Jesus and  
called to be holy, together with all those everywhere who call on the name of our  
Lord Jesus Christ--their Lord and ours:  
고린도에 있는 하나님의 교회(教會) 곧 그리스도 예수 안에서 거룩하여지고  
성도(聖徒)라 부르심을 입은 자(者)들과 또 각처(各處)에서 우리의 주(主) 곧 저희와  
우리의 주(主) 되신 예수 그리스도의 이름을 부르는 모든 자(者)들에게
- 3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ  
Grace and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ.  
하나님 우리 아버지와 주(主) 예수 그리스도로 좇아 은혜(恩惠)와 평강(平康)이  
있기를 원(願)하노라
- 4 Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε περὶ ὑμῶν ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ τῇ  
δοθείσῃ ὑμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ  
I always thank God for you because of his grace given you in Christ Jesus.  
그리스도 예수 안에서 너희에게 주신 하나님의 은혜(恩惠)를 인(因)하여 내가  
너희를 위(爲)하여 항상(恒常) 하나님께 감사(感謝)하노니
- 5 ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε ἐν αὐτῷ ἐν παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει  
For in him you have been enriched in every way--in all your speaking and in  
all your knowledge--  
이는 너희가 그의 안에서 모든 일 곧 모든 구변(口辯)과 모든 지식(知識)에  
풍족(豐足)하므로
- 6 καθὼς τὸ μαρτύριον τοῦ Χριστοῦ ἐβεβαιώθη ἐν ὑμῖν  
because our testimony about Christ was confirmed in you.  
그리스도의 증거(證據)가 너희 중(中)에 견고(堅固)케 되어

- 7 ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι ἐν μηδενὶ χαρίσματι ἀπεκδεχομένους τὴν ἀποκάλυψιν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ·

Therefore you do not lack any spiritual gift as you eagerly wait for our Lord Jesus Christ to be revealed.

너희가 모든 은사(恩賜)에 부족(不足)함이 없이 우리 주(主) 예수 그리스도의 나타나심을 기다림이라

- 8 ὅς καὶ βεβαιώσει ὑμᾶς ἕως τέλους ἀνεγκλήτους ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

He will keep you strong to the end, so that you will be blameless on the day of our Lord Jesus Christ.

주(主)께서 너희를 우리 주(主) 예수 그리스도의 날에 책망(責望)할 것이 없는 자(者)로 끝까지 견고(堅固)케 하시리라

- 9 πιστὸς ὁ θεὸς δι οὗ ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν

God, who has called you into fellowship with his Son Jesus Christ our Lord, is faithful.

너희를 불러 그의 아들 예수 그리스도 우리 주(主)로 더불어 교제(交際)케 하시는 하나님은 미쁘시도다

- 10 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς ἀδελφοί διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες καὶ μὴ ᾗ ἐν ὑμῖν σχίσματα ᾗτε δὲ κατηρτισμένοι ἐν τῷ αὐτῷ νοῒ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ

I appeal to you, brothers, in the name of our Lord Jesus Christ, that all of you agree with one another so that there may be no divisions among you and that you may be perfectly united in mind and thought.

형제(兄弟)들아 내가 우리 주(主) 예수 그리스도의 이름으로 너희를 권(勸)하노니 다 같은 말을 하고 너희 가운데 분쟁(紛爭)이 없이 같은 마음과 같은 뜻으로 온전(穩全)히 합(合)하라

- 11 ἐδηλώθη γάρ μοι περὶ ὑμῶν ἀδελφοί μου ὑπὸ τῶν Χλόης ὅτι ἔριδες ἐν ὑμῖν εἰσιν

My brothers, some from Chloe's household have informed me that there are quarrels among you.

내 형제(兄弟)들아 글로에의 집 편(便)으로서 너희에게 대(對)한 말이 내게 들리니 곧 너희 가운데 분쟁(紛爭)이 있다는 것이라

- 12 λέγω δὲ τοῦτο ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει Ἐγὼ μὲν εἶμι Παύλου Ἐγὼ δὲ Ἀπολλῶ Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ Ἐγὼ δὲ Χριστοῦ

What I mean is this: One of you says, "I follow Paul"; another, "I follow Apollos"; another, "I follow Cephas"; still another, "I follow Christ."

이는 다름아니라 너희가 각각(各各) 이르되 나는 바울에게, 나는 아볼로에게, 나는 케바에게, 나는 그리스도에게 속(屬)한 자(者)라 하는 것이니

- 13 μεμέρισται ὁ Χριστός μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν ἢ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε

Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Were you baptized into the name of Paul?

그리스도께서 어찌 나뉘었느뇨 바울이 너희를 위(爲)하여 십자가(十字架)에 못 박혔으며 바울의 이름으로 너희가 세례(洗禮)를 받았느뇨

- 14 εὐχαριστῶ τῷ θεῷ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα εἰ μὴ Κρίσπον καὶ Γάϊον

I am thankful that I did not baptize any of you except Crispus and Gaius, 그리스보와 가이오 외(外)에는 너희 중(中) 아무에게도 내가 세례(洗禮)를 주지 아니한 것을 감사(感謝)하노니

- 15 ἵνα μή τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβαπτίσα.

so no one can say that you were baptized into my name.

이는 아무도 나의 이름으로 세례(洗禮)를 받았다 말하지 못하게 하려 함이라

- 16 ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ οἶκον λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον ἐβάπτισα

(Yes, I also baptized the household of Stephanas; beyond that, I don't remember if I baptized anyone else.)

내가 또한 스테바나 집 사람에게 세례(洗禮)를 주었고 그 외(外)에는 다른 아무에게 세례(洗禮)를 주었는지 알지 못하노라

- 17 οὐ γὰρ ἀπέστειλέν με Χριστός βαπτίζειν ἀλλ' εὐαγγελίζεσθαι οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου ἵνα μὴ κενωθῇ ὁ σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ

For Christ did not send me to baptize, but to preach the gospel--not with words of human wisdom, lest the cross of Christ be emptied of its power.

그리스도께서 나를 보내심은 세례(洗禮)를 주게 하려 하심이 아니요 오직 복음(福音)을 전(傳)케 하려 하심이니 말의 지혜(智慧)로 하지 아니함은 그리스도의 십자가(十字架)가 헛되지 않게 하려 함이라

18 Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία ἐστὶν τοῖς δὲ σωζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ ἐστίν

For the message of the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God.

십자가(十字架)의 도(道)가 멸망(滅亡)하는 자(者)들에게는 미련한 것이요  
구원(救援)을 얻는 우리에게는 하나님의 능력(能力)이라

19 γέγραπται γάρ Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν καὶ τὴν σύνεσιν τῶν συνετῶν ἀθετήσω

For it is written: "I will destroy the wisdom of the wise; the intelligence of the intelligent I will frustrate."

기록(記錄)된 바 내가 지혜(智慧) 있는 자(者)들의 지혜(智慧)를 멸(滅)하고  
총명(聰明)한 자(者)들의 총명(聰明)을 폐(廢)하리라 하였으니

20 ποῦ σοφός ποῦ γραμματεὺς ποῦ συζητητὴς τοῦ αἰῶνος τούτου οὐχὶ ἐμώρανεν ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου τούτου;

Where is the wise man? Where is the scholar? Where is the philosopher of this age? Has not God made foolish the wisdom of the world?

지혜(智慧) 있는 자(者)가 어디 있느냐 선비가 어디 있느냐 이 세대(世代)에  
변사(辯士)가 어디 있느냐 하나님께서 이 세상(世上)의 지혜(智慧)를 미련케 하신 것이  
아니냐

21 ἐπειδὴ γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεόν εὐδόκησεν ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας τοῦ κηρύγματος σῶσαι τοὺς πιστεύοντας·

For since in the wisdom of God the world through its wisdom did not know him, God was pleased through the foolishness of what was preached to save those who believe.

하나님의 지혜(智慧)에 있어서는 이 세상(世上)이 자기(自己) 지혜(智慧)로 하나님을  
알지 못하는고(故)로 하나님께서 전도(傳道)의 미련한 것으로 믿는 자(者)들을  
구원(救援)하시기를 기뻐하셨도다

22 ἐπειδὴ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσιν καὶ Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν  
Jews demand miraculous signs and Greeks look for wisdom,  
유대인(人)은 표적(標蹟)을 구(求)하고 헬라인(人)은 지혜(智慧)를 찾으나

23 ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν Χριστὸν ἐσταυρωμένον Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον

Ἑλλησιν δὲ μωρίαν

but we preach Christ crucified: a stumbling block to Jews and foolishness to Gentiles,

우리는 십자가(十字架)에 못 박힌 그리스도를 전(傳)하니 유대인(人)에게는 거리끼는 것이요 이방인(異邦人)에게는 미련한 것이로되

24 αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς Ἰουδαίοις τε καὶ Ἑλλησιν Χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν·

but to those whom God has called, both Jews and Greeks, Christ the power of God and the wisdom of God.

오직 부르심을 입은 자(者)들에게는 유대인(人)이나 헬라인(人)이나 그리스도는 하나님의 능력(能力)이요 하나님의 지혜(智慧)니라

25 ὅτι τὸ μωρὸν τοῦ θεοῦ σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστίν καὶ τὸ ἀσθενὲς τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων ἐστίν

For the foolishness of God is wiser than man's wisdom, and the weakness of God is stronger than man's strength.

하나님의 미련한 것이 사람보다 지혜(智慧) 있고 하나님의 약(弱)한 것이 사람보다 강(強)하니라

26 Βλέπετε γὰρ τὴν κλήσιν ὑμῶν ἀδελφοί ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ κατὰ σάρκα οὐ πολλοὶ δυνατοὶ οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς·

Brothers, think of what you were when you were called. Not many of you were wise by human standards; not many were influential; not many were of noble birth.

형제(兄弟)들아, 너희를 부르심을 보라 육체(肉體)를 따라 지혜(智慧) 있는 자(者)가 많지 아니하며 능(能)한 자(者)가 많지 아니하며 문벌(門閥) 좋은 자(者)가 많지 아니하도다

27 ἀλλὰ τὰ μωρὰ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ θεὸς ἵνα τοὺς σοφοὺς καταισχύνῃ καὶ τὰ ἀσθενῆ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ θεὸς ἵνα καταισχύνῃ τὰ ἰσχυρὰ

But God chose the foolish things of the world to shame the wise; God chose the weak things of the world to shame the strong.

그러나 하나님께서 세상(世上)의 미련한 것들을 택(擇)하사 지혜(智慧) 있는 자(者)들을 부끄럽게 하려 하시고 세상(世上)의 약(弱)한 것들을 택(擇)하사 강(強)한 것들을 부끄럽게 하려 하시며

28 καὶ τὰ ἀγενῆ τοῦ κόσμου καὶ τὰ ἐξουθενημένα ἐξελέξατο ὁ θεὸς καὶ τὰ

μη ὄντα ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ

He chose the lowly things of this world and the despised things--and the things that are not--to nullify the things that are,

하나님께서 세상(世上)의 천(賤)한 것들과 멸시(蔑視) 받는 것들과 없는 것들을 택(擇)하사 있는 것들을 폐(廢)하려 하시나니

29 ὅπως μη καυχῆσῃται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ.

so that no one may boast before him.

이는 아무 육체(肉體)라도 하나님 앞에서 자랑하지 못하게 하려 하심이라

30 ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ὃς ἐγενήθη ἡμῖν σοφία ἀπὸ θεοῦ δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός καὶ ἀπολύτρωσις

It is because of him that you are in Christ Jesus, who has become for us wisdom from God--that is, our righteousness, holiness and redemption.

너희는 하나님께로부터 나서 그리스도 예수 안에 있고 예수는 하나님께서 나와서 우리에게 지혜(智慧)와 의(義)로움과 거룩함과 구속(救贖)함이 되었으니

31 ἵνα καθὼς γέγραπται Ὁ καυχώμενος ἐν κυρίῳ καυχάσθω

Therefore, as it is written: "Let him who boasts boast in the Lord."

기록(記錄)된 바 자랑하는 자(者)는 주(主) 안에서 자랑하라 함과 같게 하려 함이니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 고전1:1~31)

1 Κάγω ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς ἀδελφοί ἦλθον οὐ καθ ὑπεροχὴν λόγου ἢ σοφίας καταγγέλλων ὑμῖν τὸ μαρτύριον τοῦ θεοῦ

When I came to you, brothers, I did not come with eloquence or superior wisdom as I proclaimed to you the testimony about God.

형제(兄弟)들아, 내가 너희에게 나아가 하나님의 증거(證據)를 전(傳)할 때에 말과 지혜(智慧)의 아름다운 것으로 아니하였나니

2 οὐ γὰρ ἔκρινά τοῦ εἰδέναι τι ἐν ὑμῖν εἰ μὴ Ἰησοῦν Χριστὸν καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον

For I resolved to know nothing while I was with you except Jesus Christ and him crucified.

내가 너희 중(中)에서 예수 그리스도와 그의 십자가(十字架)에 못 박히신 것 외(外)에는 아무 것도 알지 아니하기로 작정(作定)하였음이라

3 καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ πολλῷ ἐγενόμην πρὸς ὑμᾶς

I came to you in weakness and fear, and with much trembling.

내가 너희 가운데 거(居)할 때에 약(弱)하며 두려워하며 심(甚)히 떨었노라

4 καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά μου οὐκ ἐν πειθοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις ἀλλ ἐν ἀποδείξει πνεύματος καὶ δυνάμεως

My message and my preaching were not with wise and persuasive words, but with a demonstration of the Spirit's power,

내 말과 내 전도(傳道)함이 지혜(智慧)의 권(勸)하는 말로 하지 아니하고 다만 성령(聖靈)의 나타남과 능력(能力)으로 하여

5 ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾗ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων ἀλλ ἐν δυνάμει θεοῦ

so that your faith might not rest on men's wisdom, but on God's power.

너희 믿음이 사람의 지혜(智慧)에 있지 아니하고 다만 하나님의 능력(能力)에 있게 하려 하였노라

6 Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος τούτου οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου τῶν καταργουμένων·

We do, however, speak a message of wisdom among the mature, but not the wisdom of this age or of the rulers of this age, who are coming to nothing.

그러나 우리가 온전(穩全)한 자(者)들 중(中)에서 지혜(智慧)를 말하노니 이는 이

세상(世上)의 지혜(智慧)가 아니요 또 이 세상(世上)의 없어질 관원(官員)의 지혜(智慧)도 아니요

- 7 ἄλλα λαλοῦμεν σοφίαν θεοῦ ἐν μυστηρίῳ τὴν ἀποκεκρυμμένην ἣν προώρισεν ὁ θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν·

No, we speak of God's secret wisdom, a wisdom that has been hidden and that God destined for our glory before time began.

오직 비밀(秘密)한 가운데 있는 하나님의 지혜(智慧)를 말하는 것이니 곧 감춰있던 것인데 하나님이 우리의 영광(榮光)을 위(爲)하사 만세(萬世) 전(前)에 미리 정(定)하신 것이라

- 8 ἦν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν εἰ γὰρ ἔγνωσαν οὐκ ἂν τὸν κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν

None of the rulers of this age understood it, for if they had, they would not have crucified the Lord of glory.

이 지혜(智慧)는 이 세대(世代)의 관원(官員)이 하나도 알지 못하였나니 만일(萬一) 알았더라면 영광(榮光)의 주(主)를 십자가(十字架)에 못 박지 아니 하였으리라

- 9 ἄλλα καθὼς γέγραπται "Α ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν καὶ οὖς οὐκ ἤκουσεν καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη ἃ ἠτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν

However, as it is written: "No eye has seen, no ear has heard, no mind has conceived what God has prepared for those who love him"--

기록(記錄)된 바 하나님이 자기(自己)를 사랑하는 자(者)들을 위(爲)하여 예비(豫備)하신 모든 것은 눈으로 보지 못하고 귀로도 듣지 못하고 사람의 마음으로도 생각지 못하였다 함과 같으니라

- 10 ἡμῖν δὲ ὁ θεὸς ἀπεκάλυψεν διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ· τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα ἐρευνᾷ, καὶ τὰ βάθη τοῦ θεοῦ

but God has revealed it to us by his Spirit. The Spirit searches all things, even the deep things of God.

오직 하나님이 성령(聖靈)으로 이것을 우리에게 보이셨으니 성령(聖靈)은 모든 것 곧 하나님의 깊은 것이라도 통달(通達)하시느니라

- 11 τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ οὕτως καὶ τὰ τοῦ θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ

For who among men knows the thoughts of a man except the man's spirit within him? In the same way no one knows the thoughts of God except the Spirit of God.



사람의 사정(私情)을 사람의 속에 있는 영(靈) 외(外)에는 누가 알리요 이와 같이 하나님의 사정(私情)도 하나님의 영(靈) 외(外)에는 아무도 알지 못하느니라

- 12 ἡμεῖς δὲ οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα ἡμῖν·

We have not received the spirit of the world but the Spirit who is from God, that we may understand what God has freely given us.

우리가 세상(世上)의 영(靈)을 받지 아니하고 오직 하나님께로 온 영(靈)을 받았으니 이는 우리로 하여금 하나님께서 우리에게 은혜(恩惠)로 주신 것들을 알게 하려 하심이라

- 13 ἃ καὶ λαλοῦμεν οὐκ ἐν διδακτοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις ἀλλ' ἐν διδακτοῖς πνεύματος Ἁγίου, πνευματικοῖς πνευματικὰ συγκρίνοντες

This is what we speak, not in words taught us by human wisdom but in words taught by the Spirit, expressing spiritual truths in spiritual words.

우리가 이것을 말하거니와 사람의 지혜(智慧)의 가르친 말로 아니하고 오직 성령(聖靈)의 가르치신 것으로 하니 신령(神靈)한 일은 신령(神靈)한 것으로 분별(分別)하느니라

- 14 ψυχικὸς δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ θεοῦ μωρία γὰρ αὐτῷ ἐστὶν καὶ οὐ δύναται γινῶναι ὅτι πνευματικῶς ἀνακρίνεται·

The man without the Spirit does not accept the things that come from the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned.

육(肉)에 속(屬)한 사람은 하나님의 성령(聖靈)의 일을 받지 아니하나니 저희에게는 미련하게 보임이요 또 깨닫지도 못하나니 이런 일은 영적(靈的)으로라야 분별(分辨)함이니라

- 15 ὁ δὲ πνευματικὸς ἀνακρίνει μὲν πάντα αὐτὸς δὲ ὑπ' οὐδενὸς ἀνακρίνεται

The spiritual man makes judgments about all things, but he himself is not subject to any man's judgment:

신령(神靈)한 자(者)는 모든 것을 판단(判斷)하나 자기(自己)는 아무에게도 판단(判斷)을 받지 아니하느니라

- 16 τίς γὰρ ἔγνω νοῦν κυρίου ὃς συμβιβάσει αὐτόν ἡμεῖς δὲ νοῦν Χριστοῦ ἔχομεν

"For who has known the mind of the Lord that he may instruct him?" But we have the mind of Christ.

누가 주(主)의 마음을 알아서 주(主)를 가르치겠느냐 그러나 우리가 그리스도의  
마음을 가졌느니라  
(TR Stephanus/NIV/개역한자 고전2:1~16)

- 1 Καὶ ἐγὼ, ἀδελφοί οὐκ ἠδυνήθην λαλήσαι ὑμῖν ὡς πνευματικοῖς ἀλλ ὡς σαρκικοῖς ὡς νηπίοις ἐν Χριστῷ
- Brothers, I could not address you as spiritual but as worldly--mere infants in Christ.
- 형제(兄弟)들아, 내가 신령(神靈)한 자(者)들을 대(對)함과 같이 너희에게 말할 수 없어서 육(肉)신에 속(屬)한 자(者) 곧 그리스도안에서 어린 아이들을 대(對)함과 같이 하노라
- 2 γάλα ὑμᾶς ἐπότισα καὶ οὐ βρῶμα οὕπω γὰρ ἠδύνασθε ἀλλ οὐτε ἔτι νῦν δύνασθε
- I gave you milk, not solid food, for you were not yet ready for it. Indeed, you are still not ready.
- 내가 너희를 젖으로 먹이고 밥으로 아니하였노니 이는 너희가 감당(堪當)치 못하였음이거니와 지금도 못하리라
- 3 ἔτι γὰρ σαρκικοί ἐστε ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζήλος καὶ ἔρις καὶ διχοστασίαι, οὐχὶ σαρκικοί ἐστε καὶ κατὰ ἄνθρωπον περιπατεῖτε
- You are still worldly. For since there is jealousy and quarreling among you, are you not worldly? Are you not acting like mere men?
- 너희가 아직도 육신(肉身)에 속(屬)한 자(者)로다 너희 가운데 시기(猜忌)와 분쟁(紛爭)이 있으니 어찌 육신(肉身)에 속(屬)하여 사람을 따라 행(行)함이 아니리오
- 4 ὅταν γὰρ λέγη τις Ἐγὼ μὲν εἶμι Παύλου ἕτερος δέ Ἐγὼ Ἀπολλῶ οὐχὶ σαρκικοί ἐστε
- For when one says, "I follow Paul," and another, "I follow Apollos," are you not mere men?
- 어떤 이는 말하되 나는 바울에게라 하고 다른 이는 나는 아볼로에게라 하니 너희가 사람이 아니리오
- 5 τίς οὖν ἐστὶν Παῦλος τίς δέ Ἀπολλῶς ἀλλ ἡ διάκονοι δι ὧν ἐπιστεύσατε καὶ ἐκάστῳ ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν
- What, after all, is Apollos? And what is Paul? Only servants, through whom you came to believe--as the Lord has assigned to each his task.
- 그런즉 아볼로는 무엇이며 바울은 무엇이뇨 저희는 주(主)께서 각각(各各) 주신대로 너희로 하여금 믿게 한 사역자(使役者)들이니라

- 6 ἐγὼ ἐφύτευσα Ἀπολλῶς ἐπότισεν ἀλλ' ὁ θεὸς ἤρξανεν·  
I planted the seed, Apollos watered it, but God made it grow.  
나는 심었고 아볼로로는 물을 주었으되 오직 하나님은 자라나게 하셨나니
- 7 ὥστε οὐτε ὁ φυτεύων ἐστίν τι οὐτε ὁ ποτίζων ἀλλ' ὁ ἀυξάνων θεός  
So neither he who plants nor he who waters is anything, but only God, who makes things grow.  
그런즉 심는 이나 물 주는 이는 아무 것도 아니로되 오직 자라 나게 하시는 하나님뿐이니라
- 8 ὁ φυτεύων δὲ καὶ ὁ ποτίζων ἓν εἰσιν ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν λήψεται κατὰ τὸν ἴδιον κόπον·  
The man who plants and the man who waters have one purpose, and each will be rewarded according to his own labor.  
심는 이와 물 주는 이가 일반(一般)이나 각각(各各) 자기(自己)의 일하는대로 자기(自己)의 상(賞)을 받으리라
- 9 θεοῦ γὰρ ἐσμεν συνεργοὶ θεοῦ γεώργιον θεοῦ οἰκοδομὴ ἐστε  
For we are God's fellow workers; you are God's field, God's building.  
우리는 하나님의 동역자(同役者)들이요 너희는 하나님의 밭이요 하나님의 집이니라
- 10 Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι ὡς σοφὸς ἀρχιτέκτων θεμέλιον τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ ἕκαστος δὲ βλέπετω πῶς ἐποικοδομεῖ  
By the grace God has given me, I laid a foundation as an expert builder, and someone else is building on it. But each one should be careful how he builds.  
내게 주신 하나님의 은혜(恩惠)를 따라 내가 지혜(智慧)로운 건축자(建築者)와 같이 터를 닦아 두매 다른 이가 그 위에 세우나 그러나 각각(各各) 어떻게 그 위에 세우기를 조심(操心)할지니라
- 11 θεμέλιον γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον ὅς ἐστιν Ἰησοῦς ὁ Χριστός  
For no one can lay any foundation other than the one already laid, which is Jesus Christ.  
이 닦아 둔 것 외(外)에 능(能)히 다른 터를 닦아 둘 자(者)가 없으니 이 터는 곧 예수 그리스도라
- 12 εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον τοῦτον χρυσόν ἄργυρον λίθους τιμίους ξύλα χόρτον καλάμην

If any man builds on this foundation using gold, silver, costly stones, wood, hay or straw,

만일(萬一) 누구든지 금(金)이나 은(銀)이나 보석(寶石)이나 나무나 풀이나 짚으로 이 터 위에 세우면

- 13 ἐκάστου τὸ ἔργον φανερόν γενήσεται ἢ γὰρ ἡμέρα δηλώσει ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται· καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν ἐστιν τὸ πῦρ δοκιμάσει

his work will be shown for what it is, because the Day will bring it to light. It will be revealed with fire, and the fire will test the quality of each man's work.

각각(各各) 공력(功力)이 나타날 터인데 그 날이 공력(功力)을 밝히리니 이는 불로 나타내고 그 불이 각(各) 사람의 공력(功力)이 어떠한 것을 시험(試驗)할 것임이니라

- 14 εἴ τινος τὸ ἔργον μενεῖ ὃ ἐπωκοδόμησεν μισθὸν λήψεται.

If what he has built survives, he will receive his reward.

만일(萬一) 누구든지 그 위에 세운 공력(功力)이 그대로 있으면 상(賞)을 받고

- 15 εἴ τινος τὸ ἔργον κατακαήσεται ζημιωθήσεται αὐτὸς δὲ σωθήσεται οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός

If it is burned up, he will suffer loss; he himself will be saved, but only as one escaping through the flames.

누구든지 공력(功力)이 불타면 해(害)를 받으리니 그러나 자기(自己)는 구원(救援)을 얻되 불 가운데서 얻은 것 같으리라

- 16 οὐκ οἴδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν

Don't you know that you yourselves are God's temple and that God's Spirit lives in you?

너희가 하나님의 성전(聖殿)인 것과 하나님의 성령(聖靈)이 너희 안에 거(居)하시는 것을 알지 못하느뇨

- 17 εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει φθερεῖ τοῦτον ὁ θεός· ὁ γὰρ ναὸς τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν ὃτινές ἐστε ὑμεῖς

If anyone destroys God's temple, God will destroy him; for God's temple is sacred, and you are that temple.

누구든지 하나님의 성전(聖殿)을 더럽히면 하나님이 그 사람을 멸(滅)하시리라 하나님의 성전(聖殿)은 거룩하니 너희도 그러하니라

- 18 Μηδεὶς ἑαυτὸν ἐξαπατάτω· εἴ τις δοκεῖ σοφὸς εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ μωρὸς γενέσθω ἵνα γένηται σοφός

Do not deceive yourselves. If any one of you thinks he is wise by the standards of this age, he should become a "fool" so that he may become wise.

아무도 자기(自己)를 속이지 말라 너희 중(中)에 누구든지 이 세상(世上)에서 지혜(智慧) 있는 줄로 생각하거든 미련한 자(者)가 되어라 그리하여야 지혜(智慧)로운 자(者)가 되리라

- 19 ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου μωρία παρὰ τῷ θεῷ ἐστὶν γέγραπται γὰρ Ὁ δρασσόμενος τοὺς σοφοὺς ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτῶν·

For the wisdom of this world is foolishness in God's sight. As it is written: "He catches the wise in their craftiness";

이 세상(世上) 지혜(智慧)는 하나님께 미련한 것이니 기록(記錄)된 바 지혜(智慧) 있는 자(者)들로 하여금 자기(自己) 꾀(詭譎)에 빠지게 하시는 이라 하였고

- 20 καὶ πάλιν Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν σοφῶν ὅτι εἰσὶν μάταιοι

and again, "The Lord knows that the thoughts of the wise are futile."

또 주(主)께서 지혜(智慧) 있는 자(者)들의 생각을 헛 것으로 아신다 하셨느니라

- 21 ὥστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις· πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστὶν

So then, no more boasting about men! All things are yours,

그런즉 누구든지 사람을 자랑하지 말라 만물(萬物)이 다 너희 것임이라

- 22 εἴτε Παῦλος εἴτε Ἀπολλῶς εἴτε Κηφᾶς εἴτε κόσμος εἴτε ζωὴ εἴτε θάνατος εἴτε ἐνεστῶτα εἴτε μέλλοντα· πάντα ὑμῶν ἐστὶν,

whether Paul or Apollos or Cephas or the world or life or death or the present or the future--all are yours,

바울이나 아볼로나 게바나 세계(世界)나 생명(生命)이나 사망(死亡)이나 지금 것이나 장래(將來) 것이나 다 너희의 것이요

- 23 ὑμεῖς δὲ Χριστοῦ Χριστὸς δὲ θεοῦ

and you are of Christ, and Christ is of God.

너희는 그리스도의 것이요 그리스도는 하나님의 것이니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 고전3:1~23)

- 1 Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος ὡς ὑπηρέτας Χριστοῦ καὶ οἰκονόμους μυστηρίων θεοῦ
- So then, men ought to regard us as servants of Christ and as those entrusted with the secret things of God.
- 사람이 마땅히 우리를 그리스도의 일꾼이요 하나님의 비밀(秘密)을 맡은 자(者)로 여길지어다
- 2 ὁ δὲ λοιπὸν ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις ἵνα πιστός τις εὐρεθῆ
- Now it is required that those who have been given a trust must prove faithful.
- 그리고 맡은 자(者)들에게 구(求)할 것은 충성(忠誠)이니라
- 3 ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν ἐστιν ἵνα ὑφ' ὑμῶν ἀνακριθῶ ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης ἡμέρας· ἀλλ οὐδὲ ἐμαυτὸν ἀνακρίνω
- I care very little if I am judged by you or by any human court; indeed, I do not even judge myself.
- 너희에게나 다른 사람에게나 판단(判斷) 받는 것이 내게는 매우 작은 일이라 나도 나를 판단(判斷)치 아니하노니
- 4 οὐδὲν γὰρ ἐμαυτῷ σύννοια ἀλλ οὐκ ἐν τούτῳ δεδικαίωμαι ὁ δὲ ἀνακρίνων με κύριός ἐστιν
- My conscience is clear, but that does not make me innocent. It is the Lord who judges me.
- 내가 자책(自責)할 아무것도 깨달지 못하나 그러나 이를 인(因)하여 의(義)롭다 함을 얻지 못하노라 다만 나를 판단(判斷)하실 이는 주(主)시니라
- 5 ὥστε μὴ πρὸ καιροῦ τι κρίνετε ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ κύριος ὃς καὶ φωτίσει τὰ κρυπτὰ τοῦ σκοτούς καὶ φανερώσει τὰς βουλὰς τῶν καρδιῶν· καὶ τότε ὁ ἔπαινος γενήσεται ἐκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ
- Therefore judge nothing before the appointed time; wait till the Lord comes. He will bring to light what is hidden in darkness and will expose the motives of men's hearts. At that time each will receive his praise from God.
- 그러므로 때가 이르기 전(前) 곧 주(主)께서 오시기까지 아무 것도 판단(判斷)치 말라 그가 어둠에 감추인 것들을 드러내고 마음의 뜻을 나타내시리니 그때에 각(各) 사람에게 하나님께로부터 칭찬(稱讚)이 있으리라
- 6 Ταῦτα δὲ ἀδελφοί μετεσχημάτισα εἰς ἐμαυτὸν καὶ Ἀπολλῶ δι' ὑμᾶς ἵνα

ἐν ἡμῖν μάθητε τὸ Μὴ ὑπὲρ ὃ γέγραπται φρονεῖν, ἵνα μὴ εἰς ὑπὲρ τοῦ ἐνὸς φυσιοῦσθε κατὰ τοῦ ἑτέρου

Now, brothers, I have applied these things to myself and Apollos for your benefit, so that you may learn from us the meaning of the saying, "Do not go beyond what is written." Then you will not take pride in one man over against another.

형제(兄弟)들아 내가 너희를 위(爲)하여 이 일에 나와 아볼로를 가지고 본(本)을 보였으니 이는 너희로 하여금 기록(記錄)한 말씀 밖에 넘어가지 말라 한 것을 우리에게서 배워 서로 대적(對敵)하여 교만(驕慢)한 마음을 먹지 않게 하려 함이라

7 τίς γάρ σε διακρίνει τί δὲ ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες εἰ δὲ καὶ ἔλαβες τί καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβών

For who makes you different from anyone else? What do you have that you did not receive? And if you did receive it, why do you boast as though you did not?

누가 너를 구별(區別)하였느냐 네게 있는 것 중(中)에 받지 아니한 것이 무엇이뇨 네가 받았은즉 어찌하여 받지 아니한 것같이 자랑하느냐

8 ἤδη κεκορεσμένοι ἐστέ ἤδη ἐπλουτήσατε χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε· καὶ ὄφελόν γε ἐβασιλεύσατε ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν

Already you have all you want! Already you have become rich! You have become kings--and that without us! How I wish that you really had become kings so that we might be kings with you!

너희가 이미 배부르며 이미 부요(富饒)하며 우리 없이 왕(王) 노릇 하였도다 우리가 너희와 함께 왕(王) 노릇 하기 위(爲)하여 참으로 너희의 왕(王) 노릇 하기를 원(願)하노라

9 δοκῶ γάρ ὅτι ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν ὡς ἐπιθανατίους ὅτι θέατρον ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ καὶ ἀγγέλοις καὶ ἀνθρώποις

For it seems to me that God has put us apostles on display at the end of the procession, like men condemned to die in the arena. We have been made a spectacle to the whole universe, to angels as well as to men.

내가 생각건대 하나님(神)이 사도(使徒)인 우리를 죽이기로 작정(作定)한 자(者)같이 미말(微末)에 두셨으매 우리는 세계(世界) 곧 천사(天使)와 사람에게 구경거리가 되었노라

10 ἡμεῖς μωροὶ διὰ Χριστόν ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί· ὑμεῖς ἔνδοξοι ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι



We are fools for Christ, but you are so wise in Christ! We are weak, but you are strong! You are honored, we are dishonored!

우리는 그리스도의 연고(緣故)로 미련하되 너희는 그리스도 안에서 지혜(智慧)롭고 우리는 약(弱)하되 너희는 강(強)하고 너희는 존귀(尊貴)하되 우리는 비천(卑賤)하여

- 11 ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινώμεν καὶ διψῶμεν καὶ γυμνητεύομεν, καὶ κολαφίζόμεθα καὶ ἀστατοῦμεν

To this very hour we go hungry and thirsty, we are in rags, we are brutally treated, we are homeless.

바로 이 시간(時間)까지 우리가 주리고 목마르며 헐벗고 매맞으며 정처(定處)가 없고

- 12 καὶ κοπιῶμεν ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν· λοιδορούμενοι εὐλογοῦμεν διωκόμενοι ἀνεχόμεθα

We work hard with our own hands. When we are cursed, we bless; when we are persecuted, we endure it;

또 수고(受苦)하여 친(親)히 손으로 일을 하며 후욕을 당(當)한즉 축복(祝福)하고 핍박(逼迫)을 당(當)한즉 참고

- 13 βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν· ὡς περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν πάντων περίψημα ἕως ἄρτι

when we are slandered, we answer kindly. Up to this moment we have become the scum of the earth, the refuse of the world.

비방(誹謗)을 당(當)한즉 권면(勸勉)하니 우리가 지금까지 세상(世上)의 더러운 것과 만물(萬物)의 찌꺼기같이 되었고도다

- 14 Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα ἀλλ ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶ.

I am not writing this to shame you, but to warn you, as my dear children.

내가 너희를 부끄럽게 하려고 이것을 쓰는 것이 아니라 오직 너희를 내 사랑하는 자녀(子女)같이 권(勸)하려 하는 것이라

- 15 ἐὰν γὰρ μυρίους παιδαγωγοὺς ἔχητε ἐν Χριστῷ ἀλλ οὐ πολλοὺς πατέρας· ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα

Even though you have ten thousand guardians in Christ, you do not have many fathers, for in Christ Jesus I became your father through the gospel.

그리스도 안에서 일만(一萬) 스승이 있으되 아버지는 많지 아니하니 그리스도 예수 안에서 복음(福音)으로써 내가 너희를 낳았음이라

16 παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς μιμηταί μου γίνεσθε

Therefore I urge you to imitate me.

그러므로 내가 너희에게 권(勸)하노니 너희는 나를 본(本)받는 자(者) 되라

17 διὰ τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον ὃς ἐστίν τέκνον μου ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει τὰς ὁδοὺς μου τὰς ἐν Χριστῷ καθὼς πανταχοῦ ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω

For this reason I am sending to you Timothy, my son whom I love, who is faithful in the Lord. He will remind you of my way of life in Christ Jesus, which agrees with what I teach everywhere in every church.

이를 인(因)하여 내가 주(主) 안에서 내 사랑하고 신실(信實)한 아들 디모데를 너희에게 보내었노니 저가 너희로 하여금 그리스도 예수 안에서 나의 행사(行事) 곧 내가 각처(各處) 각교회(各教會)에서 가르치는 것을 생각나게 하리라

18 ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς ἐφουσιώθησάν τινες·

Some of you have become arrogant, as if I were not coming to you.

어떤 이들은 내가 너희에게 나아가지 아니할 것같이 스스로 교만(驕慢)하여졌으나

19 ἐλεύσομαι δὲ ταχέως πρὸς ὑμᾶς ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ καὶ γινώσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν πεφουσιωμένων ἀλλὰ τὴν δύναμιν·

But I will come to you very soon, if the Lord is willing, and then I will find out not only how these arrogant people are talking, but what power they have.

그러나 주(主)께서 허락(許諾)하시면 내가 너희에게 속(速)히 나아가서 교만(驕慢)한 자(者)의 말을 알아 볼 것이 아니라 오직 그 능력(能力)을 알아 보겠노니

20 οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἀλλ' ἐν δυνάμει

For the kingdom of God is not a matter of talk but of power.

하나님의 나라는 말에 있지 아니하고 오직 능력(能力)에 있음이라

21 τί θέλετε ἐν ῥάβδῳ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς ἢ ἐν ἀγάπῃ πνεύματι τε πραότητος;

What do you prefer? Shall I come to you with a whip, or in love and with a gentle spirit?

너희가 무엇을 원(願)하느냐 내가 매를 가지고 너희에게 나아가랴 사랑과 온유(溫柔)한 마음으로 나아가랴

(TR Stephanus/NIV/개역한자 고전4:1~21)

1 Ὅλως ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία καὶ τοιαύτη πορνεία ἣτις οὐδὲ ἐν τοῖς ἔθνεσιν ὀνομάζεται, ὥστε γυναῖκά τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν

It is actually reported that there is sexual immorality among you, and of a kind that does not occur even among pagans: A man has his father's wife.

너희 중(中)에 심지어 음행(淫行)이 있다 함을 들으니 이런 음행(淫行)은 이방인(異邦人) 중(中)에라도 없는 것이라 누가 그 아버지의 아내를 취(取)하였다 하는도다

2 καὶ ὑμεῖς πεφουσιωμένοι ἐστέ καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπειθήσατε ἵνα ἐξαρθῆ ἔκ μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο ποιήσας.

And you are proud! Shouldn't you rather have been filled with grief and have put out of your fellowship the man who did this?

그리하고도 너희가 오히려 교만(驕慢)하여져서 어찌하여 통한(痛恨)히 여기지 아니하고 그 일 행(行)한 자(者)를 너희 중(中)에서 물리치지 아니하였느냐

3 ἐγὼ μὲν γάρ ὡς ἀπὼν τῷ σώματι παρῶν δὲ τῷ πνεύματι ἤδη κέκρικα ὡς παρῶν τὸν οὕτως τοῦτο κατεργασάμενον·

Even though I am not physically present, I am with you in spirit. And I have already passed judgment on the one who did this, just as if I were present.

내가 실(實)로 몸으로는 떠나 있으나 영(靈)으로는 함께 있어서 거기 있는 것같이 이 일 행(行)한 자(者)를 이미 판단(判斷)하였노라

4 ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος σὺν τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,

When you are assembled in the name of our Lord Jesus and I am with you in spirit, and the power of our Lord Jesus is present,

주(主) 예수의 이름으로 너희가 내 영(靈)과 함께 모여서 우리 주(主) 예수의 능력(能力)으로

5 παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾷ εἰς ὄλεθρον τῆς σαρκός ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῆ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

hand this man over to Satan, so that the sinful nature may be destroyed and his spirit saved on the day of the Lord.

이런 자(者)를 사단에게 내어주었으니 이는 육신(肉身)은 멸(滅)하고 영(靈)은 주(主) 예수의 날에 구원(救援) 얻게 하려 함이라

6 Οὐ καλὸν τὸ καύχημα ὑμῶν οὐκ οἶδατε ὅτι μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα

ζυμοῖ

Your boasting is not good. Don't you know that a little yeast works through the whole batch of dough?

너희의 자랑하는 것이 옳지 아니하도다 적은 누룩이 온 덩어리에 퍼지는 것을 알지 못하느냐

- 7 ἐκκαθάρατε οὖν τὴν παλαιὰν ζύμην ἵνα ᾗτε νέοι φύραμα καθὼς ἐστε ἄζυμοι· καὶ γὰρ τὸ πάσχα ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν ἐτύθη Χριστός

Get rid of the old yeast that you may be a new batch without yeast--as you really are. For Christ, our Passover lamb, has been sacrificed.

너희는 누룩 없는 자(者)인데 새 덩어리가 되기 위(爲)하여 묵은 누룩을 내어 버리라 우리의 유월절(逾越節) 양(羊) 곧 그리스도께서 희생(犧牲)이 되셨느니라

- 8 ὥστε ἐορτάζωμεν μὴ ἐν ζύμῃ παλαιᾷ μηδὲ ἐν ζύμῃ κακίας καὶ πονηρίας ἀλλ' ἐν ἄζύμοις εὐκρινείας καὶ ἀληθείας

Therefore let us keep the Festival, not with the old yeast, the yeast of malice and wickedness, but with bread without yeast, the bread of sincerity and truth.

이러므로 우리가 명절(名節)을 지키되 묵은 누룩도 말고 괴악(怪惡)하고 악독(惡毒)한 누룩도 말고 오직 순전(純全)함과 진실(眞實)함의 누룩 없는 떡으로 하자

- 9 Ἔγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ μὴ συναναμίγυσθαι πόρνοις

I have written you in my letter not to associate with sexually immoral people--

내가 너희에게 쓴 것에 음행(淫行)하는 자(者)들을 사귀지 말라 하였거니와

- 10 καὶ οὐ πάντως τοῖς πόρνοις τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις ἢ ἄρπαξιν ἢ εἰδωλολάτραις ἐπεὶ ὀφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου ἐξελεῖν

not at all meaning the people of this world who are immoral, or the greedy and swindlers, or idolaters. In that case you would have to leave this world.

이 말은 이 세상(世上)의 음행(淫行)하는 자(者)들이나 탐(貪)하는 자(者)들과 토색(討索)하는 자(者)들이나 우상(偶像) 숭배(崇拜)하는 자(者)들을 도무지 사귀지 말라 하는 것이 아니니 만일(萬一) 그리하려면 세상(世上) 밖으로 나가야 할 것이라

- 11 νυνὶ δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγυσθαι ἐάν τις ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος ἢ πόρνος ἢ πλεονέκτης ἢ εἰδωλολάτρης ἢ λοιδόρος ἢ μέθυσος ἢ ἄρπαξ τῷ τοιούτῳ μηδὲ συνεσθίειν

But now I am writing you that you must not associate with anyone who calls himself a brother but is sexually immoral or greedy, an idolater or a slanderer, a

drunkard or a swindler. With such a man do not even eat.

이제 내가 너희에게 쓴 것은 만일(萬一) 어떤 형제(兄弟)라 일컫는 자(者)가 음행(淫行)하거나 탐람하거나 우상(偶像) 숭배(崇拜)를 하거나 후욕하거나 술 취(醉)하거나 토색(討索)하거나 사귀지도 말고 그런 자(者)와는 함께 먹지도 말라 함이라

12 τί γάρ μοι καί τοὺς ἔξω κρίνειν οὐχὶ τοὺς ἔσω ὑμεῖς κρίνετε

What business is it of mine to judge those outside the church? Are you not to judge those inside?

외인(外人)들을 판단(判斷)하는데 내게 무슨 상관(相關)이 있으리요마는 교중(敎中) 사람들이야 너희가 판단(判斷)치 아니하라

13 τοὺς δὲ ἔξω ὁ θεὸς κρινεῖ καὶ ἐξαρεῖτε τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν

God will judge those outside. "Expel the wicked man from among you."

외인(外人)들은 하나님(上帝)이 판단(判斷) 하시려니와 이 악(惡)한 사람은 너희 중(中)에서 내어 쫓으라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 고전5:1~13)

1 Τολμᾶ τις ὑμῶν πρᾶγμα ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν ἀδίκων καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἀγίων

If any of you has a dispute with another, dare he take it before the ungodly for judgment instead of before the saints?

너희 중(中)에 누가 다른 이로 더불어 일이 있는데 구태여 불의(不義)한 자(者)들 앞에서 송사(訟事)하고 성도(聖徒) 앞에서 하지 아니하느냐

2 οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον κρινουσιν καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος ἀνάξιοί ἐστε κριτηρίων ἐλαχίστων

Do you not know that the saints will judge the world? And if you are to judge the world, are you not competent to judge trivial cases?

성도(聖徒)가 세상(世上)을 판단(判斷)할 것을 너희가 알지 못하느냐 세상(世上)도 너희에게 판단(判斷)을 받겠거든 지극(至極)히 작은 일 판단(判斷)하기를 감당(堪當)치 못하겠느냐

3 οὐκ οἴδατε ὅτι ἀγγέλους κρινοῦμεν μήτι γε βιωτικά

Do you not know that we will judge angels? How much more the things of this life!

우리가 천사(天使)를 판단(判斷)할 것을 너희가 알지 못하느냐 그러하거든 하물며 세상(世上) 일이라

4 βιωτικὰ μὲν οὖν κριτήρια ἐὰν ἔχητε τοὺς ἐξουθενημένους ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ τούτους καθίζετε

Therefore, if you have disputes about such matters, appoint as judges even men of little account in the church!

그런즉 너희가 세상(世上) 사건(事件)이 있을 때에 교회(教會)에서 경(輕)히 여김을 받는 자(者)들을 세우느냐

5 πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λέγω οὕτως οὐκ ἔστιν ἐν ὑμῖν σοφὸς οὐδὲ εἷς, ὃς δυνήσεται διακρίναι ἀνὰ μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ

I say this to shame you. Is it possible that there is nobody among you wise enough to judge a dispute between believers?

내가 너희를 부끄럽게 하려 하여 이 말을 하노니 너희 가운데 그 형제간(兄弟間) 일을 판단(判斷)할 만한 지혜(智慧)있는 자(者)가 이같이 하나도 없느냐

6 ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται καὶ τοῦτο ἐπὶ ἀπίστων

But instead, one brother goes to law against another--and this in front of

unbelievers!

형제(兄弟)가 형제(兄弟)로 더불어 송사(訟事)할 뿐더러 믿지 아니하는 자(者)들 앞에서 하느냐

- 7 ἤδη μὲν οὖν ὅλως ἥττημα ἐν ὑμῖν ἐστὶν ὅτι κρίματα ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν διὰτὶ οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε διὰτὶ οὐχὶ μᾶλλον ἀποστερεῖσθε

The very fact that you have lawsuits among you means you have been completely defeated already. Why not rather be wronged? Why not rather be cheated?

너희가 피차(彼此) 송사(訟事) 함으로 너희 가운데 이미 완연(宛然)한 허물이 있나니 차라리 불의(不義)를 당(當)하는 것이 낫지 아니하며 차라리 속는 것이 낫지 아니하냐

- 8 ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε καὶ ἀποστερεῖτε καὶ ταῦτά ἀδελφούς

Instead, you yourselves cheat and do wrong, and you do this to your brothers.

너희는 불의(不義)를 행(行)하고 속이는구나 저는 너희 형제(兄弟)로다

- 9 ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι ἄδικοι βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν μὴ πλαυνᾶσθε· οὔτε πόρνοι οὔτε εἰδωλολάτραι οὔτε μοιχοὶ οὔτε μαλακοὶ οὔτε ἀρσενοκοῖται

Do you not know that the wicked will not inherit the kingdom of God? Do not be deceived: Neither the sexually immoral nor idolaters nor adulterers nor male prostitutes nor homosexual offenders

불의(不義)한 자(者)가 하나님의 나라를 유업(遺業)으로 받지 못할 줄을 알지 못하느냐 미혹(迷惑)을 받지 말라 음란(淫亂)하는 자(者)나 우상(偶像) 숭배(崇拜)하는 자(者)나 간음(姦淫) 하는 자(者)나 탐색(貪色)하는 자(者)나 남색(男色)하는 자(者)나

- 10 οὔτε κλέπται οὔτε πλεονέκται οὔτε μέθυσοι οὐ λοῖδοροι οὐχ ἄρπαγες βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν

nor thieves nor the greedy nor drunkards nor slanderers nor swindlers will inherit the kingdom of God.

도적(盜賊)이나 탐람하는 자(者)나 술취(醉)하는 자(者)나 후욕하는 자(者)나 토색(討索)하는 자(者)들은 하나님의 나라를 유업(遺業)으로 받지 못하리라

- 11 καὶ ταῦτά τινες ἦτε· ἀλλὰ ἀπελούσασθε ἀλλὰ ἡγιάσθητε ἀλλ' ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ καὶ ἐν τῷ πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν

And that is what some of you were. But you were washed, you were sanctified, you were justified in the name of the Lord Jesus Christ and by the

Spirit of our God.

너희 중(中)에 이와 같은 자(者)들이 있더니 주(主) 예수 그리스도의 이름과 우리 하나님의 성령(聖靈) 안에서 씻음과 거룩함과 의(義)롭다 하심을 얻었느니라

- 12 Πάντα μοι ἔξεστιν ἀλλ οὐ πάντα συμφέρει πάντα μοι ἔξεστιν ἀλλ οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι ὑπό τινος

"Everything is permissible for me"--but not everything is beneficial.

"Everything is permissible for me"--but I will not be mastered by anything.

모든 것이 내게 가(可)하나 다 유익(有益)한 것이 아니요 모든 것이 내게 가(可)하나 내가 아무에게든지 제재(制裁)를 받지 아니하리라

- 13 τὰ βρώματα τῆ κοιλίας καὶ ἡ κοιλία τοῖς βρώμασιν ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει τὸ δὲ σῶμα οὐ τῆ πορνείᾳ ἀλλὰ τῷ κυρίῳ καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι·

"Food for the stomach and the stomach for food"--but God will destroy them both. The body is not meant for sexual immorality, but for the Lord, and the Lord for the body.

식물(植物)은 배를 위(爲)하고 배는 식물(植物)을 위(爲)하나 하나님은 이것 저것 다 폐(廢)하시리라 몸은 음란(淫亂)을 위(爲)하지 않고 오직 주(主)를 위(爲)하며 주(主)는 몸을 위(爲)하시느니라

- 14 ὁ δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἤγειρεν καὶ ἡμᾶς ἐξεγερει διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ

By his power God raised the Lord from the dead, and he will raise us also.

하나님이 주(主)를 다시 살리셨고 또한 그의 권능(權能)으로 우리를 다시 살리시리라

- 15 οὐκ οἴδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη Χριστοῦ ἐστίν ἄρα οὖν τὰ μέλη τοῦ Χριστοῦ ποιήσω πόρνης μέλη μὴ γένοιτο

Do you not know that your bodies are members of Christ himself? Shall I then take the members of Christ and unite them with a prostitute? Never!

너희 몸이 그리스도의 지체(肢體)인 줄을 알지 못하느냐 내가 그리스도의 지체(肢體)를 가지고 창기(娼妓)의 지체(肢體)를 만들겠느냐 결(決)코 그럴 수 없느니라

- 16 ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι ὁ κολλώμενος τῆ πόρνη ἐν σώμα ἐστίν Ἐσονται γάρ φησὶν οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν

Do you not know that he who unites himself with a prostitute is one with her in body? For it is said, "The two will become one flesh."



창기(娼妓)와 합(合)하는 자(者)는 저와 한 몸인 줄을 알지 못하느냐 일컫으되 돌이 한 육체(肉體)가 된다 하셨나니

17 ὁ δὲ κολλώμενος τῷ κυρίῳ ἐν πνευμᾷ ἐστίν

But he who unites himself with the Lord is one with him in spirit.

주(主)와 합(合)하는 자(者)는 한 영(靈)이니라

18 φεύγετε τὴν πορνείαν πᾶν ἁμάρτημα ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος ἐκτὸς τοῦ σώματός ἐστιν· ὁ δὲ πορνεύων εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει

Flee from sexual immorality. All other sins a man commits are outside his body, but he who sins sexually sins against his own body.

음행(淫行)을 피(避)하라 사람이 범(犯)하는 죄(罪)마다 몸 밖에 있거니와 음행(淫行)하는 자(者)는 자기(自己) 몸에게 죄(罪)를 범(犯)하느니라

19 ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματος ἐστίν οὗ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ καὶ οὐκ ἐστὲ ἑαυτῶν

Do you not know that your body is a temple of the Holy Spirit, who is in you, whom you have received from God? You are not your own;

너희 몸은 너희가 하나님께로부터 받은 바 너희 가운데 계신 성령(聖靈)의 전(殿)인 줄을 알지 못하느냐 너희는 너희의 것이 아니라

20 ἠγοράσθητε γὰρ τιμῆς· δοξάσατε δὴ τὸν θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, ἃτινά ἐστίν τοῦ Θεοῦ.

you were bought at a price. Therefore honor God with your body.

값으로 산 것이 되었으니 그런즉 너희 몸으로 하나님께 영광(榮光)을 돌리라  
(TR Stephanus/NIV/개역한자 고전6:1~20)

1 Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατε μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἄπτεσθαι·  
Now for the matters you wrote about: It is good for a man not to marry.  
너희의 쓴 말에 대(對)하여는 남자(男子)가 여자(女子)를 가까이 아니함이 좋으나

2 διὰ δὲ τὰς πορνείας ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἐχέτω καὶ ἑκάστη τὸν ἴδιον ἄνδρα ἐχέτω  
But since there is so much immorality, each man should have his own wife, and each woman her own husband.  
음행(淫行)의 연고(緣故)로 남자(男子)마다 자기(自己) 아내를 두고 여자(女子)마다 자기(自己) 남편(男便)을 두라

3 τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλομένην εὖνοιαν ἀποδιδότω ὁμοίως δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί  
The husband should fulfill his marital duty to his wife, and likewise the wife to her husband.  
남편(男便)은 그 아내에게 대(對)한 의무(義務)를 다하고 아내도 그 남편(男便)에게 그렇게 할지라

4 ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει ἀλλ' ὁ ἀνὴρ ὁμοίως δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει ἀλλ' ἡ γυνή  
The wife's body does not belong to her alone but also to her husband. In the same way, the husband's body does not belong to him alone but also to his wife.  
아내가 자기(自己) 몸을 주장(主掌)하지 못하고 오직 그 남편(男便)이 하며 남편(男便)도 이와 같이 자기(自己) 몸을 주장(主掌)하지 못하고 오직 그 아내가 하나니

5 μὴ ἀποστερεῖτε ἀλλήλους εἰ μὴ τι ἂν ἐκ συμφώνου πρὸς καιρὸν ἵνα σχολάζητε τῇ νηστείᾳ καὶ τῇ προσευχῇ καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε, ἵνα μὴ πειράζῃ ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς διὰ τὴν ἀκρασίαν ὑμῶν  
Do not deprive each other except by mutual consent and for a time, so that you may devote yourselves to prayer. Then come together again so that Satan will not tempt you because of your lack of self-control.  
서로 분방(分房)하지 말라 다만 기도(祈禱)할 틈을 얻기 위(爲)하여 합의상(合意上) 얼마 동안은 하되 다시 합(合)하라 이는 너희의 절제(節制) 못함을 인(因)하여 사단으로 너희를 시험(試驗)하지 못하게 하려 함이라

- 6 τοῦτο δὲ λέγω κατὰ συγγνώμην οὐ κατ' ἐπιταγὴν  
I say this as a concession, not as a command.  
그러나 내가 이 말을 함은 권도(權道)요 명령(命令)은 아니라
- 7 θέλω γὰρ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἑμαυτόν· ἀλλ' ἕκαστος ἴδιον χάρισμα ἔχει ἐκ θεοῦ ὅς μὲν οὕτως ὅς δὲ οὕτως  
I wish that all men were as I am. But each man has his own gift from God; one has this gift, another has that.  
나는 모든 사람이 나와 같기를 원(願)하노라 그러나 각각(各各) 하나님께 받은 자기(自己)의 은사(恩賜)가 있으니 하나는 이러하고 하나는 저러하니라
- 8 Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις καὶ ταῖς χήραις καλὸν αὐτοῖς ἐστὶν ἐὰν μείνωσιν ὡς καὶ γώ·  
Now to the unmarried and the widows I say: It is good for them to stay unmarried, as I am.  
내가 혼인(婚姻)하지 아니한 자(者)들과 및 과부(寡婦)들에게 이르노니 나와 같이 그냥 지내는 것이 좋으니라
- 9 εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται γαμησάτωσαν κρείσσειν γάρ ἐστιν γαμῆσαι ἢ πυροῦσθαι  
But if they cannot control themselves, they should marry, for it is better to marry than to burn with passion.  
만일(萬一) 절제(節制)할 수 없거든 혼인(婚姻)하라 정욕(情欲)이 불같이 타는 것보다 혼인(婚姻)하는 것이 나으니라
- 10 τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν παραγγέλλω οὐκ ἐγὼ ἀλλ' ὁ κύριος γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι  
To the married I give this command (not I, but the Lord): A wife must not separate from her husband.  
혼인(婚姻)한 자(者)들에게 내가 명(命)하노니 (명(命)하는 자(者)는 내가 아니요 주(主)시라) 여자(女子)는 남편(男便)에게서 갈리지 말고
- 11 ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῇ μενέτω ἄγαμος ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγῆτω καὶ ἄνδρα γυναῖκα μὴ ἀφιέναι  
But if she does, she must remain unmarried or else be reconciled to her husband. And a husband must not divorce his wife.  
(만일(萬一) 갈릴지라도 그냥 지내든지 다시 그 남편(男便)과 화합(和合)하든지 하라) 남편(男便)도 아내를 버리지 말라

- 12 Τοῖς δὲ λοιποῖς ἐγὼ λέγω οὐχ ὁ κύριος· εἴ τις ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον καὶ αὕτη συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ' αὐτοῦ μὴ ἀφιέτω αὐτήν·

To the rest I say this (I, not the Lord): If any brother has a wife who is not a believer and she is willing to live with him, he must not divorce her.

그 남은 사람들에게 내가 말하노니 (이는 주(主)의 명령(命令)이 아니라) 만일(萬一) 어떤 형제(兄弟)에게 믿지 아니하는 아내가 있어 남편(男便)과 함께 살기를 좋아하거든 저를 버리지 말며

- 13 καὶ γυνὴ ἣτις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον καὶ αὐτὸς συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ' αὐτῆς μὴ ἀφιέτω αὐτόν·

And if a woman has a husband who is not a believer and he is willing to live with her, she must not divorce him.

어떤 여자(女子)에게 믿지 아니하는 남편(男便)이 있어 아내와 함께 살기를 좋아하거든 그 남편(男便)을 버리지 말라

- 14 ἡγίασται γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ ἄπιστος ἐν τῇ γυναικί καὶ ἡγίασται ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος ἐν τῷ ἀνδρί· ἐπεὶ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν νῦν δὲ ἅγια ἐστίν·

For the unbelieving husband has been sanctified through his wife, and the unbelieving wife has been sanctified through her believing husband. Otherwise your children would be unclean, but as it is, they are holy.

믿지 아니하는 남편(男便)이 아내로 인(因)하여 거룩하게 되고 믿지 아니하는 아내가 남편(男便)으로 인(因)하여 거룩하게 되나니 그럴지 아니하면 너희 자녀(子女)도 깨끗지 못하니라 그러나 이제 거룩하니라

- 15 εἰ δὲ ὁ ἄπιστος χωρίζεται χωριζέσθω· οὐ δεδούλωται ὁ ἀδελφὸς ἢ ἡ ἀδελφὴ ἐν τοῖς τοιούτοις· ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν ἡμᾶς ὁ θεός·

But if the unbeliever leaves, let him do so. A believing man or woman is not bound in such circumstances; God has called us to live in peace.

혹(或) 믿지 아니하는 자(者)가 갈리거든 갈리게 하라 형제(兄弟)나 자매(姊妹)나 이런 일에 구속(救贖) 받을 것이 없느니라 그러나 하나님은 화평(和平) 중(中)에서 너희를 부르셨느니라

- 16 τί γὰρ οἶδας γύναι εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις ἢ τί οἶδας ἄνερ εἰ τὴν γυναῖκα σώσεις·

How do you know, wife, whether you will save your husband? Or, how do you know, husband, whether you will save your wife?

아내된 자(者)여 네가 남편(男便)을 구원(救援)할는지 어찌 알 수 있으며  
남편(男便)된 자(者)여 네가 네 아내를 구원(救援)할는지 어찌 알 수 있으리요

- 17 Εἰ μὴ ἐκάστῳ ὡς ἐμέρισεν ὁ θεὸς ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ κύριος οὕτως περιπατεῖτω καὶ οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις διατάσσομαι

Nevertheless, each one should retain the place in life that the Lord assigned to him and to which God has called him. This is the rule I lay down in all the churches.

오직 주(主)께서 각(各) 사람에게 나눠주신대로 하나님께서 각(各) 사람을 부르신 그대로 행(行)하라 내가 모든 교회(教會)에서 이와 같이 명(命)하노라

- 18 περιτετμημένος τις ἐκλήθη μὴ ἐπισπάσθω· ἐν ἀκροβυστίᾳ τις ἐκλήθη; μὴ περιτεμνέσθω

Was a man already circumcised when he was called? He should not become uncircumcised. Was a man uncircumcised when he was called? He should not be circumcised.

할례자(割禮者)로 부르심을 받은 자(者)가 있느냐 무할례자(無割禮者)가 되지 말며 무할례자(無割禮者)로 부르심을 받은 자(者)가 있느냐 할례(割禮)를 받지 말라

- 19 ἡ περιτομὴ οὐδέν ἐστιν καὶ ἡ ἀκροβυστία οὐδέν ἐστιν ἀλλὰ τήρησις ἐντολῶν θεοῦ

Circumcision is nothing and uncircumcision is nothing. Keeping God's commands is what counts.

할례(割禮) 받는 것도 아무 것도 아니요 할례(割禮) 받지 아니하는 것도 아무것도 아니로되 오직 하나님의 계명(誡命)을 지킬 따름이니라

- 20 ἕκαστος ἐν τῇ κλήσει ἧ ἐκλήθη ἐν ταύτῃ μενέτω

Each one should remain in the situation which he was in when God called him.

각(各) 사람이 부르심을 받은 그 부르심 그대로 지내라

- 21 δοῦλος ἐκλήθης μή σοι μελέτω· ἀλλ εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος γενέσθαι μᾶλλον χρῆσαι

Were you a slave when you were called? Don't let it trouble you--although if you can gain your freedom, do so.

네가 종으로 있을 때에 부르심을 받았느냐 염려(念慮)하지 말라 그러나 자유(自由)할 수 있거든 차라리 사용(使用)하라

22 ὁ γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος ἀπελεύθερος κυρίου ἐστὶν ὁμοίως καὶ ὁ ἐλεύθερος κληθεὶς δοῦλός ἐστιν Χριστοῦ

For he who was a slave when he was called by the Lord is the Lord's freedman; similarly, he who was a free man when he was called is Christ's slave.

주(主) 안에서 부르심을 받은 자(者)는 종이라도 주(主)께 속(屬)한 자유자(自由者)요 또 이와 같이 자유자(自由者)로 있을 때에 부르심을 받은 자(者)는 그리스도의 종이니라

23 τιμῆς ἠγοράσθητε· μὴ γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων

You were bought at a price; do not become slaves of men.

너희는 값으로 사신 것이니 사람들의 종이 되지 말라

24 ἕκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη ἀδελφοί ἐν τούτῳ μενέτω παρὰ τῷ θεῷ

Brothers, each man, as responsible to God, should remain in the situation God called him to.

형제(兄弟)들아 각각(各各) 부르심을 받은 그대로 하나님과 함께 거(居)하라

25 Περὶ δὲ τῶν παρθένων ἐπιταγὴν κυρίου οὐκ ἔχω γνώμην δὲ δίδωμι ὡς ἠληθμένος ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι

Now about virgins: I have no command from the Lord, but I give a judgment as one who by the Lord's mercy is trustworthy.

처녀(處女)에 대(對)하여는 내가 주(主)께 받은 계명(誡命)이 없으되 주(主)의 자비(慈悲)하심을 받아서 충성(忠誠)된 자(者)가 되어 의견(意見)을 고(告)하노니

26 Νομίζω οὖν τοῦτο καλὸν ὑπάρχειν διὰ τὴν ἐνεστῶσαν ἀνάγκην ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως εἶναι

Because of the present crisis, I think that it is good for you to remain as you are.

내 생각에는 이것이 좋으니 곧 임박(臨迫)한 환난(患難)을 인(因)하여 사람이 그냥 지내는 것이 좋으니라

27 δέδεσαι γυναικί μὴ ζήτηι λύσιν· λέλυσαι ἀπὸ γυναικός μὴ ζήτηι γυναῖκα

Are you married? Do not seek a divorce. Are you unmarried? Do not look for a wife.

네가 아내에게 매였느냐 놀이기를 구(求)하지 말며 아내에게서 놓였느냐 아내를 구(求)하지 말라

28 ἐὰν δὲ καὶ γήμης, οὐχ ἥμαρτες· καὶ ἐὰν γήμη ἢ παρθένος οὐχ ἥμαρτεν

θλιψιν δὲ τῇ σαρκὶ ἔξουσιν οἱ τοιοῦτοι ἐγὼ δὲ ὑμῶν φείδομαι

But if you do marry, you have not sinned; and if a virgin marries, she has not sinned. But those who marry will face many troubles in this life, and I want to spare you this.

그러나 장가 가도 죄(罪) 짓는 것이 아니요 처녀(處女)가 시집 가도 죄(罪) 짓는 것이 아니로되 이런 이들은 육신(肉身)에 고난(苦難)이 있으리니 나는 너희를 아끼노라

29 τοῦτο δέ φημι ἀδελφοί ὁ καιρὸς συνεσταλμένος τὸ λοιπὸν ἐστίν· ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ ἔχοντες ὦσιν

What I mean, brothers, is that the time is short. From now on those who have wives should live as if they had none;

형제(兄弟)들아 내가 이 말을 하노니 때가 단축(短縮)하여진고(故)로 이 후(後)부터 아내 있는 자(者)들은 없는 자(者)같이 하며

30 καὶ οἱ κλαίοντες ὡς μὴ κλαίοντες καὶ οἱ χαίροντες ὡς μὴ χαίροντες καὶ οἱ ἀγοράζοντες ὡς μὴ κατέχοντες

those who mourn, as if they did not; those who are happy, as if they were not; those who buy something, as if it were not theirs to keep;

우는 자(者)들은 울지 않는 자(者)같이 하며 기쁜 자(者)들은 기쁘지 않은 자(者)같이 하며 매매(賣買)하는 자(者)들은 없는 자(者)같이 하며

31 καὶ οἱ χρώμενοι τῷ κόσμῳ τούτῳ ὡς μὴ καταχρώμενοι· παράγει γὰρ τὸ σχῆμα τοῦ κόσμου τούτου

those who use the things of the world, as if not engrossed in them. For this world in its present form is passing away.

세상(世上) 물건(物件)을 쓰는 자(者)들은 다 쓰지 못하는 자(者)같이 하라 이 세상(世上)의 형적(形跡)은 지나감이니라

32 θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους εἶναι ὁ ἄγαμος μεριμνᾷ τὰ τοῦ κυρίου πῶς ἀρέσει τῷ κυρίῳ·

I would like you to be free from concern. An unmarried man is concerned about the Lord's affairs--how he can please the Lord.

너희가 염려(念慮) 없기를 원(願)하노라 장가 가지 않은 자(者)는 주(主)의 일을 염려(念慮)하여 어찌하여야 주(主)를 기쁘시게 할꼬 하되

33 ὁ δὲ γαμήσας μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου πῶς ἀρέσει τῇ γυναικί

But a married man is concerned about the affairs of this world--how he can please his wife--

장가 간 자(者)는 세상(世上) 일을 염려(念慮)하여 어찌하여야 아내를 기쁘게 할고 하여 마음이 나누이며

- 34 μεμέρισται ἡ γυνὴ καὶ ἡ παρθένος ἡ ἄγαμος μεριμνᾷ τὰ τοῦ κυρίου ἵνα ἡ ἄγια καὶ σώματι καὶ πνεύματι· ἡ δὲ γαμήσασα μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου πῶς ἀρέσει τῷ ἀνδρί

and his interests are divided. An unmarried woman or virgin is concerned about the Lord's affairs: Her aim is to be devoted to the Lord in both body and spirit. But a married woman is concerned about the affairs of this world--how she can please her husband.

시집 가지 않은 자(者)와 처녀(處女)는 주(主)의 일을 염려(念慮)하여 몸과 영(靈)을 다 거룩하게 하려 하되 시집 간 자(者)는 세상(世上) 일을 염려(念慮)하여 어찌하여야 남편(男便)을 기쁘게 할고 하느니라

- 35 τοῦτο δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν συμφέρον λέγω οὐχ ἵνα βρόχον ὑμῖν ἐπιβάλω ἀλλὰ πρὸς τὸ εὐσχημον καὶ εὐπρόσεδρον τῷ κυρίῳ ἀπερισπάτως

I am saying this for your own good, not to restrict you, but that you may live in a right way in undivided devotion to the Lord.

내가 이것을 말함은 너희의 유익(有益)을 위(爲)함이요 너희에게 올무를 놓으려 함이 아니니 오직 너희로 하여금 이치(理致)에 합(合)하게 하여 분요(紛擾)함이 없이 주(主)를 섬기게 하려 함이라

- 36 Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν ἐπὶ τὴν παρθένον αὐτοῦ νομίζει ἐὰν ἡ ὑπέρακμος καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι ὃ θέλει ποιείτω οὐχ ἁμαρτάνει γαμείτωσαν

If anyone thinks he is acting improperly toward the virgin he is engaged to, and if she is getting along in years and he feels he ought to marry, he should do as he wants. He is not sinning. They should get married.

누가 자기(自己)의 처녀(處女) 딸에 대(對)한 일이 이치(理致)에 합당(合當)치 못한 줄로 생각할 때에 혼기(婚期)도 지나고 그같이 할 필요(必要)가 있거든 마음대로 하라 이것은 죄(罪) 짓는 것이 아니니 혼인(婚姻)하게 하라

- 37 ὃς δὲ ἔστηκεν ἐδραῖος ἐν τῇ καρδίᾳ μὴ ἔχων ἀνάγκην ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος καὶ τοῦτο κέκρικεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ τοῦ τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον καλῶς ποιεῖ·

But the man who has settled the matter in his own mind, who is under no compulsion but has control over his own will, and who has made up his mind not to marry the virgin--this man also does the right thing.

그러나 그 마음을 굳게 하고 또 부득이(不得已)한 일도 없고 자기(自己) 뜻대로 할



권리(權利)가 있어서 그 처녀(處女) 딸을 머물러 두기로 마음에 작정(作定)하여도 잘 하는 것이니라

- 38 ὥστε καὶ ὁ ἐκγαμίζων καλῶς ποιεῖ ὁ δὲ μὴ ἐκγαμίζων κρεῖσσον ποιεῖ·  
So then, he who marries the virgin does right, but he who does not marry her does even better.

그러므로 처녀(處女) 딸을 시집 보내는 자(者)도 잘 하거니와 시집 보내지 아니하는 자(者)가 더 잘 하는 것이니라

- 39 Γυνὴ δέδεται νόμῳ ἐφ' ὅσον χρόνον ζῆ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς· ἐὰν δὲ κοιμηθῆ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς· ἐλευθέρα ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι μόνον ἐν κυρίῳ

A woman is bound to her husband as long as he lives. But if her husband dies, she is free to marry anyone she wishes, but he must belong to the Lord.

아내가 그 남편(男便)이 살 동안에 매여 있다가 남편(男便)이 죽으면 자유(自由)하여 자기(自己) 뜻대로 시집 갈 것이나 주(主) 안에서만 할 것이니라

- 40 μακαριωτέρα δὲ ἐστὶν ἐὰν οὕτως μείνη κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην· δοκῶ δὲ καὶ γὰρ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν

In my judgment, she is happier if she stays as she is--and I think that I too have the Spirit of God.

그러나 내 뜻에는 그냥 지내는 것이 더욱 복(福)이 있으리로다 나도 또한 하나님의 영(靈)을 받은 줄로 생각하노라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 고전7:1~40)

- 1        Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων οἶδαμεν ὅτι πάντες γινώσκιν ἔχομεν ἢ γινώσκιν  
 φυσιοῖ ἢ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ·  
 Now about food sacrificed to idols: We know that we all possess knowledge.  
 Knowledge puffs up, but love builds up.  
 우상(偶像)의 제물(祭物)에 대(對)하여는 우리가 다 지식(知識)이 있는 줄을 아나  
 지식(知識)은 교만(驕慢)하게 하며 사랑은 덕(德)을 세우나니
- 2        εἴ δὲ τις δοκεῖ εἰδέειν τι οὐδέπω οὐδὲν ἔγνωκεν καθὼς δεῖ γινῶναι·  
 The man who thinks he knows something does not yet know as he ought to  
 know.  
 만일(萬一) 누구든지 무엇을 아는 줄로 생각하면 아직도 마땅히 알 것을 알지  
 못하는 것이요
- 3        εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν θεόν οὗτος ἔγνωσται ὑπ αὐτοῦ  
 But the man who loves God is known by God.  
 또 누구든지 하나님을 사랑하면 이 사람은 하나님의 아시는 바 되었느니라
- 4        Περὶ τῆς βρώσεως οὖν τῶν εἰδωλοθύτων οἶδαμεν ὅτι οὐδὲν εἶδωλον ἐν  
 κόσμῳ καὶ ὅτι οὐδεὶς θεὸς ἕτερος εἰ μὴ εἷς  
 So then, about eating food sacrificed to idols: We know that an idol is  
 nothing at all in the world and that there is no God but one.  
 그러므로 우상(偶像)의 제물(祭物) 먹는 일에 대(對)하여는 우리가 우상(偶像)은  
 세상(世上)에 아무 것도 아니며 또한 하나님은 한 분 밖에 없는 줄 아노라
- 5        καὶ γὰρ εἴπερ εἰσὶν λεγόμενοι θεοὶ εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ τῆς γῆς  
 ὥσπερ εἰσὶν θεοὶ πολλοὶ καὶ κύριοι πολλοί  
 For even if there are so-called gods, whether in heaven or on earth (as  
 indeed there are many "gods" and many "lords"),  
 비록 하늘에나 땅에나 신(神)이라 칭(稱)하는 자(者)가 있어 많은 신(神)과 많은  
 주(主)가 있으나
- 6        ἀλλ ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατήρ ἐξ οὗ τὰ πάντα καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν καὶ εἷς  
 κύριος Ἰησοῦς Χριστός δι οὗ τὰ πάντα καὶ ἡμεῖς δι αὐτοῦ  
 yet for us there is but one God, the Father, from whom all things came and  
 for whom we live; and there is but one Lord, Jesus Christ, through whom all  
 things came and through whom we live.  
 그러나 우리에게는 한 하나님 곧 아버지가 계시니 만물(萬物)이 그에게서 났고

우리도 그를 위(爲)하며 또한 한 주(主) 예수 그리스도께서 계시니 만물(萬物)이 그로 말미암고 우리도 그로 말미암았느니라

- 7 Ἄλλ οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνῶσις· τινὲς δὲ τῇ συνειδήσει τοῦ εἰδώλου ἕως ἄρτι ὡς εἰδωλόθυτον ἐσθίουσιν καὶ ἡ συνείδησις αὐτῶν ἀσθενῆς οὖσα μολύνεται

But not everyone knows this. Some people are still so accustomed to idols that when they eat such food they think of it as having been sacrificed to an idol, and since their conscience is weak, it is defiled.

그러나 이 지식(知識)은 사람마다 가지지 못하여 어떤 이들은 지금까지 우상(偶像)에 대(對)한 습관(習慣)이 있어 우상(偶像)의 제물(祭物)로 알고 먹는고(故)로 그들의 양심(良心)이 약(弱)하여지고 더러워지느니라

- 8 βρῶμα δὲ ἡμᾶς οὐ παρίστησιν τῷ θεῷ· οὔτε γὰρ ἐὰν φάγωμεν περισσεύομεν οὔτε ἐὰν μὴ φάγωμεν ὑστερούμεθα

But food does not bring us near to God; we are no worse if we do not eat, and no better if we do.

식물(植物)은 우리를 하나님 앞에 세우지 못하나니 우리가 먹지 아니하여도 부족(不足)함이 없고 먹어도 풍성(豐盛)함이 없으리라

- 9 βλέπετε δὲ μήπως ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα γένηται τοῖς ἀσθενοῦσιν

Be careful, however, that the exercise of your freedom does not become a stumbling block to the weak.

그러나 너희 자유(自由)함이 약(弱)한 자(者)들에게 거치는 것이 되지 않도록 조심(操心)하라

- 10 ἐὰν γὰρ τις ἴδῃ σὲ τὸν ἔχοντα γνῶσιν ἐν εἰδωλείῳ κατακείμενον οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα ἐσθίειν

For if anyone with a weak conscience sees you who have this knowledge eating in an idol's temple, won't he be emboldened to eat what has been sacrificed to idols?

지식(知識) 있는 네가 우상(偶像)의 집에 앉아 먹는 것을 누구든지 보면 그 약(弱)한 자(者)들의 양심(良心)이 담력(膽力)을 얻어 어찌 우상(偶像)의 제물(祭物)을 먹게 되지 않겠느냐

- 11 καὶ ἀπολείται ὁ ἀσθενῶν ἀδελφὸς ἐπὶ τῇ σῇ γνώσει δι ὃν Χριστὸς

ἀπέθανεν

So this weak brother, for whom Christ died, is destroyed by your knowledge.

그러면 네 지식(知識)으로 그 약(弱)한 자(者)가 멸망(滅亡)하나니 그는 그리스도께서 위(爲)하여 죽으신 형제(兄弟)라

- 12 οὕτως δὲ ἀμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφούς καὶ τύπτοντες αὐτῶν τὴν συνείδησιν ἀσθενοῦσαν εἰς Χριστὸν ἀμαρτάνετε

When you sin against your brothers in this way and wound their weak conscience, you sin against Christ.

이같이 너희가 형제(兄弟)에게 죄(罪)를 지어 그 약(弱)한 양심(良心)을 상(傷)하게 하는 것이 곧 그리스도에게 죄(罪)를 짓는 것이니라

- 13 διόπερ εἰ βρῶμα σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου οὐ μὴ φάγω κρέα εἰς τὸν αἰῶνα ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω

Therefore, if what I eat causes my brother to fall into sin, I will never eat meat again, so that I will not cause him to fall.

그러므로 만일(萬一) 식물(植物)이 내 형제(兄弟)로 실족(失足)케 하면 나는 영원(永遠)히 고기를 먹지 아니하여 내 형제(兄弟)를 실족(失足)치 않게 하리라  
(TR Stephanus/NIV/개역한자 고전8:1~13)

1 Οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος οὐχὶ Ἰησοῦν Χριστὸν τὸν κύριον ἡμῶν ἐώρακα οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ

Am I not free? Am I not an apostle? Have I not seen Jesus our Lord? Are you not the result of my work in the Lord?

내가 자유자(自由者)가 아니냐 사도(使徒)가 아니냐 예수 우리 주(主)를 보지 못하였느냐 주(主) 안에서 행(行)한 나의 일이 너희가 아니냐

2 εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος ἀλλὰ γε ὑμῖν εἰμι· ἢ γὰρ σφραγίς τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ

Even though I may not be an apostle to others, surely I am to you! For you are the seal of my apostleship in the Lord.

다른 사람들에게는 내가 사도(使徒)가 아닐지라도 너희에게는 사도(使徒)니 나의 사도(使徒) 됨을 주(主) 안에서 인(印)친 것이 너희라

3 Ἡ ἐμὴ ἀπολογία τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσιν αὕτη ἐστίν

This is my defense to those who sit in judgment on me.

나를 할문(詰問)하는 자(者)들에게 발명(發明)할 것이 이것이니

4 μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν

Don't we have the right to food and drink?

우리가 먹고 마시는 권(權)이 없겠느냐

5 μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν γυναῖκα περιάγειν ὡς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου καὶ Κηφᾶς

Don't we have the right to take a believing wife along with us, as do the other apostles and the Lord's brothers and Cephas?

우리가 다른 사도(使徒)들과 주(主)의 형제(兄弟)들과 게바와 같이 자매(姊妹) 된 아내를 데리고 다닐 권(權)이 없겠느냐

6 ἢ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρναβᾶς οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι

Or is it only I and Barnabas who must work for a living?

어찌 나와 바나바만 일하지 아니할 권(權)이 없겠느냐

7 τίς στρατεύεται ἰδίῳις ὄψωνίῳις ποτέ τίς φυτεύει ἀμπελῶνα καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει ἢ τίς ποιμαίνει ποίμνην καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος τῆς ποίμνης οὐκ ἐσθίει

Who serves as a soldier at his own expense? Who plants a vineyard and does not eat of its grapes? Who tends a flock and does not drink of the milk?

누가 자비량(自備糧)하고 병정(兵丁)을 다니겠느냐 누가 포도(葡萄)를 심고 그 실과(實果)를 먹지 않겠느냐 누가 양(羊)떼를 기르고 그 양(羊)떼의 젖을 먹지 않겠느냐

8 Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ ἢ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει

Do I say this merely from a human point of view? Doesn't the Law say the same thing?

내가 사람의 예(例)대로 이것을 말하느냐 율법(律法)도 이것을 말하지 아니하느냐

9 ἐν γὰρ τῷ Μωσέως νόμῳ γέγραπται Οὐ φιμώσεις βοῦν ἀλοῶντα μὴ τῶν βοῶν μέλει τῷ θεῷ

For it is written in the Law of Moses: "Do not muzzle an ox while it is treading out the grain." Is it about oxen that God is concerned?

모세 율법(律法)에 곡식(穀食)을 밟아 떠는 소에게 망을 씌우지 말라 기록(記錄)하였으니 하나님께서 어찌 소들을 위(爲)하여 염려(念慮)하심이나

10 ἢ δι ἡμᾶς πάντως λέγει δι ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη ὅτι ἐπ ἐλπίδι ὀφείλει ὁ ἀροτριῶν ἀροτριῶν καὶ ὁ ἀλοῶν τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν ἐπ ἐλπίδι

Surely he says this for us, doesn't he? Yes, this was written for us, because when the plowman plows and the thresher threshes, they ought to do so in the hope of sharing in the harvest.

전(專)혀 우리를 위(爲)하여 말씀하심이 아니냐 과연(果然) 우리를 위(爲)하여 기록(記錄)된 것이니 밭 가는 자(者)는 소망(所望)을 가지고 갈며 곡식(穀食) 떠는 자(者)는 함께 얻을 소망(所望)을 가지고 떠는 것이라

11 εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ θερίσομεν

If we have sown spiritual seed among you, is it too much if we reap a material harvest from you?

우리가 너희에게 신령(神靈)한 것을 뿌렸은즉 너희 육신(肉身)의 것을 거두기로 과(過)하다 하겠느냐

12 εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν οὐ μᾶλλον ἡμεῖς Ἄλλ οὐκ ἐχρησάμεθα τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ ἀλλὰ πάντα στέγομεν ἵνα μὴ ἐγκοπὴν τινα δώμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ

If others have this right of support from you, shouldn't we have it all the more? But we did not use this right. On the contrary, we put up with anything

rather than hinder the gospel of Christ.

다른 이들도 너희에게 이런 권(權)을 가졌거든 하물며 우리일까보나 그러나 우리가 이 권(權)을 쓰지 아니하고 범사(凡事)에 참는 것은 그리스도의 복음(福音)에 아무 장애(障礙)가 없게 하려 함이로라

- 13 οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν οἱ τῷ θυσιαστηρίῳ προσεδρεύοντες τῷ θυσιαστηρίῳ συμμερίζονται

Don't you know that those who work in the temple get their food from the temple, and those who serve at the altar share in what is offered on the altar?

성전(聖殿)의 일을 하는 이들은 성전(聖殿)에서 나는 것을 먹으며 제단(祭壇)을 모시는 이들은 제단(祭壇)과 함께 나누는 것을 너희가 알지 못하느냐

- 14 οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξεν τοῖς τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν ἐκ τοῦ εὐαγγελίου ζῆν

In the same way, the Lord has commanded that those who preach the gospel should receive their living from the gospel.

이와 같이 주(主)께서도 복음(福音) 전(傳)하는 자(者)들이 복음(福音)으로 말미암아 살리라 명(命)하셨느니라

- 15 ἐγὼ δὲ οὐδενὶ ἐχρησάμην τούτων οὐκ ἔγραψα δὲ ταῦτα ἵνα οὕτως γένηται ἐν ἐμοί· καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν ἢ τὸ καύχημά μου ἵνα τις κενώσῃ.

But I have not used any of these rights. And I am not writing this in the hope that you will do such things for me. I would rather die than have anyone deprive me of this boast.

그러나 내가 이것을 하나도 쓰지 아니하였고 또 이 말을 쓰는 것은 내게 이같이 하여 달라는 것이 아니라 내가 차라리 죽을지언정... 누구든지 내 자랑하는 것을 헛된 데로 돌리지 못하게 하리라

- 16 ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι οὐκ ἔστιν μοι καύχημα· ἀνάγκη γάρ μοι ἐπίκειται· οὐαὶ δέ μοί ἐστιν ἐὰν μὴ εὐαγγελίζωμαι,

Yet when I preach the gospel, I cannot boast, for I am compelled to preach. Woe to me if I do not preach the gospel!

내가 복음(福音)을 전(傳)할지라도 자랑할 것이 없음은 내가 부득불(不得不) 할 일임이라 만일(萬一) 복음(福音)을 전(傳)하지 아니하면 내게 화(禍)가 있을 것임이로라

- 17 εἰ γὰρ ἐκὼν τοῦτο πράσσω μισθὸν ἔχω· εἰ δὲ ἄκων οἰκονομίαν πεπίστευμαι·

If I preach voluntarily, I have a reward: if not voluntarily, I am simply discharging the trust committed to me.

내가 내 임의(任意)로 이것을 행(行)하면 상(賞)을 얻으려니와 임의(任意)로 아니한다 할지라도 나는 직분(職分)을 맡았노라

- 18 τίς οὖν μοί ἐστιν ὁ μισθός ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ μὴ καταχρῆσασθαι τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ

What then is my reward? Just this: that in preaching the gospel I may offer it free of charge, and so not make use of my rights in preaching it.

그런즉 내 상(賞)이 무엇이냐 내가 복음(福音)을 전(傳)할 때에 값 없이 전(傳)하고 복음(福音)으로 인(因)하여 내게 있는 권(權)을 다 쓰지 아니하는 이것이로라

- 19 Ἐλεύθερος γὰρ ὢν ἐκ πάντων πᾶσιν ἐμαυτὸν ἐδούλωσα ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω·

Though I am free and belong to no man, I make myself a slave to everyone, to win as many as possible.

내가 모든 사람에게 자유(自由)하였으나 스스로 모든 사람에게 종이 된 것은 더 많은 사람을 얻고자 함이라

- 20 καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω· τοῖς ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω·

To the Jews I became like a Jew, to win the Jews. To those under the law I became like one under the law (though I myself am not under the law), so as to win those under the law.

유대인(人)들에게는 내가 유대인(人)과 같이 된 것은 유대인(人)들을 얻고자 함이요 율법(律法) 아래 있는 자(者)들에게는 내가 율법(律法) 아래 있지 아니하나 율법(律法) 아래 있는 자(者)같이 된 것은 율법(律法) 아래 있는 자(者)들을 얻고자 함이요

- 21 τοῖς ἀνόμοις ὡς ἄνομος μὴ ὢν ἄνομος θεῷ ἀλλ' ἔννομος Χριστῷ ἵνα κερδήσω ἀνόμους·

To those not having the law I became like one not having the law (though I am not free from God's law but am under Christ's law), so as to win those not having the law.

율법(律法) 없는 자(者)에게는 내가 하나님께는 율법(律法) 없는 자(者)가 아니요 도리어 그리스도의 율법(律法) 아래 있는 자(者)나 율법(律法) 없는 자(者)와 같이 된 것은 율법(律法) 없는 자(者)들을 얻고자 함이라



22 ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν ὡς ἀσθενής ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς κερδήσω· τοῖς πᾶσιν γέγονα τὰ πάντα ἵνα πάντως τινὰς σώσω

To the weak I became weak, to win the weak. I have become all things to all men so that by all possible means I might save some.

약(弱)한 자(者)들에게는 내가 약(弱)한 자(者)와 같이 된 것은 약(弱)한 자(者)들을 얻고자 함이요 여러 사람에게 내가 여러 모양(模樣)이 된 것은 아무쪼록 몇몇 사람들을 구원(救援)코자 함이니

23 τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον ἵνα συγκοινωνῶς αὐτοῦ γένωμαι

I do all this for the sake of the gospel, that I may share in its blessings.

내가 복음(福音)을 위(爲)하여 모든 것을 행(行)함은 복음(福音)에 참여(參與)하고자 함이라

24 Οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ τρέχοντες πάντες μὲν τρέχουσιν εἷς δὲ λαμβάνει τὸ βραβεῖον οὕτως τρέχετε ἵνα καταλάβητε

Do you not know that in a race all the runners run, but only one gets the prize? Run in such a way as to get the prize.

운동장에서 달음질하는 자(者)들이 다 달아날지라도 오직 상(賞) 얻는 자(者)는 하나인 줄을 너희가 알지 못하느냐 너희도 얻도록 이와 같이 달음질하라

25 πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος πάντα ἐγκρατεύεται ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν στέφανον λάβωσιν ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον

Everyone who competes in the games goes into strict training. They do it to get a crown that will not last; but we do it to get a crown that will last forever.

이기기를 다투는 자(者)마다 모든 일에 절제(節制)하나니 저희는 썩을 면류관(冕旒冠)을 얻고자 하되 우리는 썩지 아니할 것을 얻고자 하노라

26 ἐγὼ τοίνυν οὕτως τρέχω ὡς οὐκ ἀδήλως οὕτως πυκτεύω ὡς οὐκ ἀέρα δέρων·

Therefore I do not run like a man running aimlessly; I do not fight like a man beating the air.

그러므로 내가 달음질하기를 향방(向方) 없는 것같이 아니하고 싸우기를 허공(虛空)을 치는 것같이 아니하여

27 ἀλλ' ὑπωπιάζω μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ μήπως, ἄλλοις κηρύξας αὐτὸς ἀδόκιμος γένωμαι

No, I beat my body and make it my slave so that after I have preached to others, I myself will not be disqualified for the prize.

내가 내 몸을 쳐 복종(服從)하게 함은 내가 남에게 전파(傳播)한 후(後)에  
자기(自己)가 도리어 버림이 될까 두려워함으로라  
(TR Stephanus/NIV/개역한자 고전9:1~27)

- 1 Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν ἀδελφοί ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ τὴν νεφέλῃν ἦσαν καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον
- For I do not want you to be ignorant of the fact, brothers, that our forefathers were all under the cloud and that they all passed through the sea.
- 형제(兄弟)들아 너희가 알지 못하기를 내가 원(願)치 아니하노니 우리 조상(祖上)들이 다 구름 아래 있고 바다 가운데로 지나며
- 2 καὶ πάντες εἰς τὸν Μωσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἐν τῇ θαλάσῃ
- They were all baptized into Moses in the cloud and in the sea.
- 모세에게 속(屬)하여 다 구름과 바다에서 세례(洗禮)를 받고
- 3 καὶ πάντες τὸ αὐτὸ βρῶμα πνευματικὸν ἔφαγον
- They all ate the same spiritual food
- 다 같은 신령(神靈)한 식물(植物)을 먹으며
- 4 καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πόμα· πνευματικὸν ἔπιον ἔπιον γὰρ ἐκ πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας ἣ δὲ πέτρα ἦν ὁ Χριστός
- and drank the same spiritual drink; for they drank from the spiritual rock that accompanied them, and that rock was Christ.
- 다 같은 신령(神靈)한 음료(飲料)를 마셨으니 이는 저희를 따르는 신령(神靈)한 반석(磐石)으로부터 마셨으매 그 반석(磐石)은 곧 그리스도시라
- 5 ἀλλ οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν ὁ θεός κατεστρώθησαν γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ
- Nevertheless, God was not pleased with most of them; their bodies were scattered over the desert.
- 그러나 저희의 다수(多數)를 하나님이 기뻐하지 아니하신고(故)로 저희가 광야(曠野)에서 멸망(滅亡)을 받았느니라
- 6 ταῦτα δὲ τύποι ἡμῶν ἐγενήθησαν εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς κακῶν καθὼς κάκεῖνοι ἐπεθύμησαν
- Now these things occurred as examples to keep us from setting our hearts on evil things as they did.
- 그런 일은 우리의 거울이 되어 우리로 하여금 저희가 악(惡)을 즐겨한 것 같이 즐겨하는 자(者)가 되지 않게 하려 함이니

- 7 μηδὲ εἰδωλολάτραι γίνεσθε καθὼς τινες αὐτῶν ὡς γέγραπται Ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πιεῖν καὶ ἀνέστησαν παίζειν

Do not be idolaters, as some of them were; as it is written: "The people sat down to eat and drink and got up to indulge in pagan revelry."

저희 중(中)에 어떤 이들과 같이 너희는 우상(偶像) 숭배(崇拜)하는 자(者)가 되지 말라 기록(記錄)된 바 백성(百姓)이 앉아서 먹고 마시며 일어나서 뛰논다 함과 같으니라

- 8 μηδὲ πορνεύωμεν καθὼς τινες αὐτῶν ἐπόρνευσαν καὶ ἔπεσον ἓν μιᾷ ἡμέρᾳ εἴκοσιτρεῖς χιλιάδες

We should not commit sexual immorality, as some of them did--and in one day twenty-three thousand of them died.

저희 중(中)에 어떤 이들이 간음(姦淫)하다가 하루에 이만(二萬) 삼천(三千) 명(名)이 죽었나니 우리는 저희와 같이 간음(姦淫)하지 말자

- 9 μηδὲ ἐκπειράζωμεν τὸν Χριστὸν καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐπέειρασαν καὶ ὑπὸ τῶν ὄφεων ἀπώλοντο.

We should not test the Lord, as some of them did--and were killed by snakes.

저희 중(中)에 어떤 이들이 주(主)를 시험(試驗)하다가 뱀에게 멸망(滅亡)하였나니 우리는 저희와 같이 시험(試驗)하지 말자

- 10 μηδὲ γογγύζετε καθὼς καὶ τινὲς αὐτῶν ἐγόγγυσαν καὶ ἀπώλοντο ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ

And do not grumble, as some of them did--and were killed by the destroying angel.

저희 중(中)에 어떤 이들이 원망(怨望)하다가 멸망(滅亡)시키는 자(者)에게 멸망(滅亡)하였나니 너희는 저희와 같이 원망(怨望)하지 말라

- 11 ταῦτα δὲ πάντα τύποι συνέβαινον ἐκείνοις ἐγράφη δὲ πρὸς νουθεσίαν ἡμῶν εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων κατήντησεν.

These things happened to them as examples and were written down as warnings for us, on whom the fulfillment of the ages has come.

저희에게 당(當)한 이런 일이 거울이 되고 또한 말세(末世)를 만난 우리의 경계(警戒)로 기록(記錄)하였느니라

- 12 ὥστε ὁ δοκῶν ἐστάναι βλεπέτω μὴ πέσῃ

So, if you think you are standing firm, be careful that you don't fall!

그런즉 선 줄로 생각하는 자(者)는 넘어질까 조심(操心)하라

- 13 πειρασμός ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος· πιστὸς δὲ ὁ θεός ὃς οὐκ ἐάσει ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε ἀλλὰ ποιήσει σὺν τῷ πειρασμῷ καὶ τὴν ἔκβασιν τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς ὑπενεγκεῖν

No temptation has seized you except what is common to man. And God is faithful; he will not let you be tempted beyond what you can bear. But when you are tempted, he will also provide a way out so that you can stand up under it.

사람이 감당(堪當)할 시험(試驗) 밖에는 너희에게 당(當)한 것이 없나니 오직 하나님은 미쁘사 너희가 감당(堪當)치 못할 시험(試驗) 당(當)함을 허락(許諾)하지 아니하시고 시험(試驗) 당(當)할 즘에 또한 피(避)할 길을 내사 너희로 능(能)히 감당(堪當)하게 하시느니라

- 14 Διόπερ ἀγαπητοί μου φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρείας

Therefore, my dear friends, flee from idolatry.

그런즉 내 사랑하는 자(者)들아 우상(偶像) 숭배(崇拜)하는 일을 피(避)하라

- 15 ὡς φρονίμοις λέγω· κρίνατε ὑμεῖς ὃ φημι

I speak to sensible people; judge for yourselves what I say.

나는 지혜(智慧)있는 자(者)들에게 말함과 같이 하노니 너희는 내 이르는 말을 스스로 판단(判斷)하라

- 16 τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας ὃ εὐλογοῦμεν οὐχὶ κοινωνία τοῦ αἵματος τοῦ Χριστοῦ ἐστὶν τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν οὐχὶ κοινωνία τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ ἐστὶν

Is not the cup of thanksgiving for which we give thanks a participation in the blood of Christ? And is not the bread that we break a participation in the body of Christ?

우리가 축복(祝福)하는 바 축복(祝福)의 잔(盞)은 그리스도의 피에 참여(參與)함이 아니며 우리가 떼는 떡은 그리스도의 몸에 참여(參與)함이 아니냐

- 17 ὅτι εἷς ἄρτος ἐν σώμα οἱ πολλοὶ ἐσμεν οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου μετέχομεν

Because there is one loaf, we, who are many, are one body, for we all partake of the one loaf.

떡이 하나요 많은 우리가 한 몸이니 이는 우리가 다 한 떡에 참여(參與)함이라

- 18 βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα· οὐχὶ οἱ ἐσθίουντες τὰς θυσίας κοινωνοὶ

τοῦ θυσιαστηρίου εἰσίν

Consider the people of Israel: Do not those who eat the sacrifices participate in the altar?

육신(肉身)을 따라 난 이스라엘을 보라 제물(祭物)을 먹는 자(者)들이 제단(祭壇)에 참여(參與)하는 자(者)들이 아니냐

19 τί οὖν φημι ὅτι εἰδωλὸν τί ἐστὶν ἢ ὅτι εἰδωλόθυτόν τί ἐστὶν

Do I mean then that a sacrifice offered to an idol is anything, or that an idol is anything?

그런즉 내가 무엇을 말하느뇨 우상(偶像)의 제물(祭物)은 무엇이며 우상(偶像)은 무엇이라 하느뇨

20 ἀλλ' ὅτι ἂ θύει, τὰ ἔθνη, δαιμονίοις θύει καὶ οὐ θεῶ οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς τῶν δαιμονίων γίνεσθαι

No, but the sacrifices of pagans are offered to demons, not to God, and I do not want you to be participants with demons.

대저(大抵) 이방인(異邦人)의 제사(祭祀)하는 것은 귀신(鬼神)에게 하는 것이요 하나님께 제사(祭祀)하는 것이 아니니 나는 너희가 귀신(鬼神)과 교제(交際)하는 자(者) 되기를 원(願)치 아니하노라

21 οὐ δύνασθε ποτήριον κυρίου πίνειν καὶ ποτήριον δαιμονίων οὐ δύνασθε τραπέζης κυρίου μετέχειν καὶ τραπέζης δαιμονίων

You cannot drink the cup of the Lord and the cup of demons too; you cannot have a part in both the Lord's table and the table of demons.

너희가 주(主)의 잔(盞)과 귀신(鬼神)의 잔(盞)을 겸(兼)하여 마시지 못하고 주(主)의 상(床)과 귀신(鬼神)의 상(床)에 겸(兼)하여 참여(參與)치 못하리라

22 ἢ παραζηλοῦμεν τὸν κύριον μὴ ἰσχυρότεροι αὐτοῦ ἐσμεν

Are we trying to arouse the Lord's jealousy? Are we stronger than he?

그러면 우리가 주(主)를 노(怒)여워하시게 하겠느냐 우리가 주(主)보다 강(強)한 자(者)냐

23 Πάντα μοι ἔξεστιν ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει· πάντα μοί ἔξεστιν ἀλλ' οὐ πάντα οἰκοδομεῖ

"Everything is permissible"--but not everything is beneficial. "Everything is permissible"--but not everything is constructive.

모든 것이 가(可)하나 모든 것이 유익(有益)한 것이 아니요 모든 것이 가(可)하나 모든 것이 덕(德)을 세우는 것이 아니니

- 24 μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητεῖτω ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου ἕκαστος.  
Nobody should seek his own good, but the good of others.  
누구든지 자기(自己)의 유익(有益)을 구(求)치 말고 남의 유익(有益)을 구(求)하라
- 25 Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ πωλούμενον ἐσθίετε μηδὲν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν συνείδησιν  
Eat anything sold in the meat market without raising questions of conscience,  
무릇 시장(市場)에서 파는 것은 양심(良心)을 위(爲)하여 묻지 말고 먹으라
- 26 τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς  
for, "The earth is the Lord's, and everything in it."  
이는 땅과 거기 충만(充滿)한 것이 주(主)의 것임이니라
- 27 εἴ δὲ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων καὶ θέλετε πορεύεσθαι πᾶν τὸ παρατιθέμενον ὑμῖν ἐσθίετε μηδὲν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν συνείδησιν  
If some unbeliever invites you to a meal and you want to go, eat whatever is put before you without raising questions of conscience.  
불신자(不信者) 중(中) 누가 너희를 청(請)하매 너희가 가고자 하거든 너희 앞에 무엇이든지 차려 놓은 것은 양심(良心)을 위(爲)하여 묻지 말고 먹으라
- 28 ἐὰν δὲ τις ὑμῖν εἴπῃ Τοῦτο εἰδωλόθυτόν ἐστιν μὴ ἐσθίετε δι' ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα καὶ τὴν συνείδησιν· τοῦ γὰρ Κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.  
But if anyone says to you, "This has been offered in sacrifice," then do not eat it, both for the sake of the man who told you and for conscience' sake--  
누가 너희에게 이것이 제물(祭物)이라 말하거든 알게 한 자(者)와 및 양심(良心)을 위(爲)하여 먹지 말라
- 29 συνείδησιν δὲ λέγω οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου ἵνα τί γὰρ ἡ ἐλευθερία μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως  
the other man's conscience, I mean, not yours. For why should my freedom be judged by another's conscience?  
내가 말한 양심(良心)은 너희의 것이 아니요 남의 것이니 어찌하여 내 자유(自由)가 남의 양심(良心)으로 말미암아 판단(判斷)을 받으리요
- 30 εἰ δὲ ἐγὼ χάριτι μετέχω τί βλασφημοῦμαι ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ

If I take part in the meal with thankfulness, why am I denounced because of something I thank God for?

만일(萬一) 내가 감사(感謝)함으로 참여(參與)하면 어찌하여 내가 감사(感謝)하다 하는 것에 대(對)하여 비방(誹謗)을 받으리요

31 εἴτε οὖν ἐσθίετε εἴτε πίνετε εἴτε τι ποιεῖτε πάντα εἰς δόξαν θεοῦ ποιεῖτε

So whether you eat or drink or whatever you do, do it all for the glory of God.

그런즉 너희가 먹든지 마시든지 무엇을 하든지 다 하나님의 영광(榮光)을 위(爲)하여 하라

32 ἀπρόσκοποι γίνεσθε καὶ Ἰουδαίοις καὶ Ἑλλήσιν καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ

Do not cause anyone to stumble, whether Jews, Greeks or the church of God--

유대인(人)에게나 헬라인(人)에게나 하나님의 교회(教會)에나 거치는 자(者)가 되지 말고

33 καθὼς κἀγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω μὴ ζητῶν τὸ ἑμαυτοῦ συμφερον, ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν ἵνα σωθῶσιν

even as I try to please everybody in every way. For I am not seeking my own good but the good of many, so that they may be saved.

나와 같이 모든 일에 모든 사람을 기쁘게 하여 나의 유익(有益)을 구(求)치 아니하고 많은 사람의 유익(有益)을 구(求)하여 저희로 구원(救援)을 얻게 하라  
(TR Stephanus/NIV/개역한자 고전10:1~33)



- 1 μιμηταί μου γίνεσθε καθὼς κάγω Χριστοῦ  
Follow my example, as I follow the example of Christ.  
내가 그리스도를 본(本)받는 자(者) 된 것같이 너희는 나를 본(本)받는 자(者) 되라
- 2 Ἐπαινω δὲ ὑμᾶς ἀδελφοί ὅτι πάντα μου μέμνησθε καὶ καθὼς παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις κατέχετε  
I praise you for remembering me in everything and for holding to the teachings, just as I passed them on to you.  
너희가 모든 일에 나를 기억(記憶)하고 또 내가 너희에게 전(傳)하여 준대로 그 유전(遺傳)을 너희가 지키므로 너희를 칭찬(稱讚)하노라
- 3 θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ Χριστός ἐστιν κεφαλὴ δὲ γυναικὸς ὁ ἀνὴρ κεφαλὴ δὲ Χριστοῦ ὁ θεός  
Now I want you to realize that the head of every man is Christ, and the head of the woman is man, and the head of Christ is God.  
그러나 나는 너희가 알기를 원(願)하노니 각(各) 남자(男子)의 머리는 그리스도요, 여자(女子)의 머리는 남자(男子)요, 그리스도의 머리는 하나님이사라
- 4 πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων κατὰ κεφαλῆς ἔχων καταισχύνει τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ  
Every man who prays or prophesies with his head covered dishonors his head.  
무릇 남자(男子)로서 머리에 무엇을 쓰고 기도(祈禱)나 예언(豫言)을 하는 자(者)는 그 머리를 욕(辱)되게 하는 것이요
- 5 πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἢ προφητεύουσα ἀκατακαλύπτω τῇ κεφαλῇ καταισχύνει τὴν κεφαλὴν ἑαυτῆς· ἐν γὰρ ἐστὶν καὶ τὸ αὐτὸ τῇ ἐξυρημένῃ  
And every woman who prays or prophesies with her head uncovered dishonors her head—it is just as though her head were shaved.  
무릇 여자(女子)로서 머리에 쓴 것을 벗고 기도(祈禱)나 예언(豫言)을 하는 자(者)는 그 머리를 욕(辱)되게 하는 것이니 이는 머리 민 것과 다름이 없음이니라
- 6 εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται γυνὴ καὶ κειράσθω· εἰ δὲ αἰσχρὸν γυναικὶ τὸ κείρασθαι ἢ ξυρᾶσθαι κατακαλυπτέσθω  
If a woman does not cover her head, she should have her hair cut off; and if it is a disgrace for a woman to have her hair cut or shaved off, she should

cover her head.

만일(萬一) 여자(女子)가 머리에 쓰지 않거든 깎을 것이요 만일(萬一) 깎거나 미는 것이 여자(女子)에게 부끄러움이 되거든 쓸지니라

- 7 ἄνθρωπος μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι τὴν κεφαλὴν εἰκὼν καὶ δόξα θεοῦ ὑπάρχων· γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστίν

A man ought not to cover his head, since he is the image and glory of God; but the woman is the glory of man.

남자(男子)는 하나님의 형상(形像)과 영광(榮光)이니 그 머리에 마땅히 쓰지 않거니와 여자(女子)는 남자(男子)의 영광(榮光)이니라

- 8 οὐ γὰρ ἐστίν ἄνθρωπος ἐκ γυναικός ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός·

For man did not come from woman, but woman from man;

남자(男子)가 여자(女子)에게서 난 것이 아니요 여자(女子)가 남자(男子)에게서 났으며

- 9 καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη ἄνθρωπος διὰ τὴν γυναῖκα ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα  
neither was man created for woman, but woman for man.

또 남자(男子)가 여자(女子)를 위(爲)하여 지음을 받지 아니하고 여자(女子)가 남자(男子)를 위(爲)하여 지음을 받은 것이니

- 10 διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους

For this reason, and because of the angels, the woman ought to have a sign of authority on her head.

이러므로 여자(女子)는 천사(天使)들을 인(因)하여 권세(權勢) 아래 있는 표(票)를 그 머리 위에 둘지니라

- 11 πλὴν οὐτε ἄνθρωπος χωρὶς γυναικός οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρός ἐν κυρίῳ·

In the Lord, however, woman is not independent of man, nor is man independent of woman.

그러나 주(主) 안에는 남자(男子) 없이 여자(女子)만 있지 않고 여자(女子) 없이 남자(男子)만 있지 아니하니라

- 12 ὡςπερ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός οὕτως καὶ ὁ ἄνθρωπος διὰ τῆς γυναικός· τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ

For as woman came from man, so also man is born of woman. But everything comes from God.

여자(女子)가 남자(男子)에게서 난 것같이 남자(男子)도 여자(女子)로 말미암아  
났으나 모든 것이 하나님에게서 났느니라

- 13 ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε· πρέπον ἐστὶν γυναῖκα ἀκατακάλυπτον τῷ θεῷ  
προσεύχεσθαι

Judge for yourselves: Is it proper for a woman to pray to God with her head  
uncovered?

너희는 스스로 판단(判斷)하라 여자(女子)가 쓰지 않고 하나님께 기도(祈禱)하는  
것이 마땅하냐

- 14 ἢ οὐδὲ αὐτὴ ἢ φύσις διδάσκει ὑμᾶς ὅτι ἀνὴρ μὲν ἐὰν κομᾶ ἀτιμία αὐτῷ  
ἐστίν

Does not the very nature of things teach you that if a man has long hair, it  
is a disgrace to him,

만일(萬一) 남자(男子)가 긴 머리가 있으면 자기(自己)에게 욕(辱)되는 것을  
본성(本性)이 너희에게 가르치지 아니하느냐

- 15 γυνὴ δὲ ἐὰν κομᾶ δόξα αὐτῇ ἐστίν ὅτι ἡ κόμη ἀντὶ περιβολαίου δέδοται  
αὐτῇ

but that if a woman has long hair, it is her glory? For long hair is given to  
her as a covering.

만일(萬一) 여자(女子)가 긴 머리가 있으면 자기(自己)에게 영광(榮光)이 되나니 긴  
머리는 쓰는 것을 대신(代身)하여 주신 연고(緣故)니라

- 16 Εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνηκος εἶναι ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν οὐκ ἔχομεν  
οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ θεοῦ

If anyone wants to be contentious about this, we have no other  
practice--nor do the churches of God.

변론(辯論)하려는 태도(態度)를 가진 자(者)가 있을지라도 우리에게나 하나님의  
모든 교회(教會)에는 이런 규례(規例)가 없느니라

- 17 Τοῦτο δὲ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖττον ἀλλ' εἰς τὸ  
ἥττον συνέρχεσθε

In the following directives I have no praise for you, for your meetings do  
more harm than good.

내가 명(命)하는 이 일에 너희를 칭찬(稱讚)하지 아니하나니 이는 저희의 모임이  
유익(有益)이 못되고 도리어 해(害)로움이라

- 18 πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἀκούω σχίσματα ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν καὶ μέρος τι πιστεύω
- In the first place, I hear that when you come together as a church, there are divisions among you, and to some extent I believe it.
- 첫째는 너희가 교회(敎會)에 모일 때에 너희 중(中)에 분쟁(紛爭)이 있다 함을 듣고 대강(大綱) 믿노니
- 19 δεῖ γὰρ καὶ αἰρέσεις ἐν ὑμῖν εἶναι ἵνα οἱ δόκιμοι φανεροὶ γένωνται ἐν ὑμῖν
- No doubt there have to be differences among you to show which of you have God's approval.
- 너희 중(中)에 편당(偏黨)이 있어야 너희 중(中)에 옳다 인정(認定)함을 받은 자(者)들이 나타나게 되리라
- 20 Συνερχομένων οὖν ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτὸ οὐκ ἔστιν κυριακὸν δεῖπνον φαγεῖν·
- When you come together, it is not the Lord's Supper you eat,
- 그런즉 너희가 함께 모여서 주(主)의 만찬(晚餐)을 먹을 수 없으니
- 21 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον προλαμβάνει ἐν τῷ φαγεῖν καὶ ὃς μὲν πεινᾷ ὃς δὲ μεθύει
- for as you eat, each of you goes ahead without waiting for anybody else. One remains hungry, another gets drunk.
- 이는 먹을 때에 각각(各各) 자기(自己)의 만찬(晚餐)을 먼저 갖다 먹으므로 어떤 이는 시장(嘶腸)하고 어떤 이는 취(醉)함이라
- 22 μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν ἢ τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε καὶ καταισχύνετε τοὺς μὴ ἔχοντας τί ὑμῖν εἶπω ἐπαινέσω ὑμᾶς ἐν τούτῳ οὐκ ἐπαινῶ
- Don't you have homes to eat and drink in? Or do you despise the church of God and humiliate those who have nothing? What shall I say to you? Shall I praise you for this? Certainly not!
- 너희가 먹고 마실 집이 없느냐 너희가 하나님의 교회(敎會)를 업신여기고 빈궁(貧窮)한 자(者)들을 부끄럽게 하느냐 내가 너희에게 무슨 말을 하라 너희를 칭찬(稱讚)하라 이것으로 칭찬(稱讚)하지 않노라
- 23 Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ἧ παρεδίδото ἔλαβεν ἄρτον

For I received from the Lord what I also passed on to you: The Lord Jesus, on the night he was betrayed, took bread,

내가 너희에게 전(傳)한 것은 주(主)께 받은 것이니 곧 주(主) 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사

- 24 καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ εἶπεν Λάβετε, φαγετε, Τοῦτό μου ἐστὶν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν· κλώμενον· τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν

and when he had given thanks, he broke it and said, "This is my body, which is for you; do this in remembrance of me."

축사(祝辭)하시고 떼어 가라사대 이것은 너희를 위(爲)하는 내 몸이니 이것을 행(行)하여 나를 기념(記念)하라 하시고

- 25 ὡσαύτως καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπνήσαι λέγων Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι· τοῦτο ποιεῖτε ὡσάκις ἂν πίνητε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν

In the same way, after supper he took the cup, saying, "This cup is the new covenant in my blood; do this, whenever you drink it, in remembrance of me."

식후(食後)에 또한 이와 같이 잔(盞)을 가지시고 가라사대 이 잔(盞)은 내 피로 세운 새 언약(言約)이니 이것을 행(行)하여 마실 때마다 나를 기념(記念)하라 하셨으니

- 26 ὡσάκις γὰρ ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον καὶ τὸ ποτήριον τοῦτο πίνητε τὸν θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε ἄχρις οὗ ἂν ἔλθῃ

For whenever you eat this bread and drink this cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

너희가 이 떡을 먹으며 이 잔(盞)을 마실 때마다 주(主)의 죽으심을 오실 때까지 전(傳)하는 것이니라

- 27 Ὅστε ὅς ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον τοῦτον ἢ πίῃ τὸ ποτήριον τοῦ κυρίου ἀναξίως ἔνοχος ἔσται τοῦ σώματος καὶ αἵματος τοῦ κυρίου

Therefore, whoever eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty of sinning against the body and blood of the Lord.

그러므로 누구든지 주(主)의 떡이나 잔(盞)을 함당(合當)치 않게 먹고 마시는 자(者)는 주(主)의 몸과 피를 범(犯)하는 죄(罪)가 있느니라

- 28 δοκιμαζέτω δὲ ἄνθρωπος ἑαυτόν καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω·

A man ought to examine himself before he eats of the bread and drinks of the cup.

사람이 자기(自己)를 살피고 그 후(後)에야 이 떡을 먹고 이 잔(盞)을 마실지니

- 29 ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων ἀναξίως, κρίμα ἑαυτῷ ἐσθίει καὶ πίνει μὴ διακρίνων τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου.

For anyone who eats and drinks without recognizing the body of the Lord eats and drinks judgment on himself.

주(主)의 몸을 분변(分辨)치 못하고 먹고 마시는 자(者)는 자기(自己)의 죄(罪)를 먹고 마시는 것이니라

- 30 διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν πολλοὶ ἀσθενεῖς καὶ ἄρρωστοι καὶ κοιμῶνται ἱκανοί

That is why many among you are weak and sick, and a number of you have fallen asleep.

이러므로 너희 중(中)에 약(弱)한 자(者)와 병든 자(者)가 많고 잠자는 자(者)도 적지 아니하니

- 31 εἰ γὰρ ἑαυτοὺς διεκρίνομεν οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα·

But if we judged ourselves, we would not come under judgment.

우리가 우리를 살폈으면 판단(判斷)을 받지 아니하려니와

- 32 κρινόμενοι δὲ ὑπὸ κυρίου παιδευόμεθα ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν

When we are judged by the Lord, we are being disciplined so that we will not be condemned with the world.

우리가 판단(判斷)을 받는 것은 주(主)께 징계(懲戒)를 받는 것이니 이는 우리로 세상(世上)과 함께 죄(罪) 정(定)함을 받지 않게 하려 하심이라

- 33 ὥστε ἀδελφοί μου συνεργόμενοι εἰς τὸ φαγεῖν ἀλλήλους ἐκδέχεσθε

So then, my brothers, when you come together to eat, wait for each other.

그런즉 내 형제(兄弟)들아 먹으러 모일 때에 서로 기다리라

- 34 εἴ δὲ τις πεινᾷ ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω ἵνα μὴ εἰς κρίμα συνέρχησθε Τὰ δέ λοιπὰ ὡς ἂν ἔλθω διατάξομαι

If anyone is hungry, he should eat at home, so that when you meet together it may not result in judgment. And when I come I will give further directions.

만일(萬一) 누구든지 시장(嘶腸)하거든 집에서 먹을지니 이는 너희의 판단(判斷) 받는 모임이 되지 않게 하려 함이라 그 남은 것은 내가 언제든지 갈 때에 귀정(歸正)하리라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 고전11:1~34)

- 1        Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν ἀδελφοί οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν  
Now about spiritual gifts, brothers, I do not want you to be ignorant.  
형제(兄弟)들아 신령(神靈)한 것에 대(對)하여는 내가 너희의 알지 못하기를  
원(願)치 아니하노니
- 2        Οἴδατε ὅτι ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἰδωλα τὰ ἄφωνα ὡς ἂν ἤγεσθε ἀπαγόμενοι  
You know that when you were pagans, somehow or other you were  
influenced and led astray to mute idols.  
너희도 알거니와 너희가 이방인(異邦人)으로 있을 때에 말 못하는 우상(偶像)에게로  
끄는 그대로 끌려 갔느니라
- 3        διὸ γνωρίζω ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι θεοῦ λαλῶν λέγει Ἀνάθεμα  
Ἰησοῦν, καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν Κύριον Ἰησοῦν, εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἁγίῳ  
Therefore I tell you that no one who is speaking by the Spirit of God says,  
"Jesus be cursed," and no one can say, "Jesus is Lord," except by the Holy  
Spirit.  
그러므로 내가 너희에게 알게 하노니 하나님의 영(靈)으로 말하는 자(者)는  
누구든지 예수를 저주(詛呪)할 자(者)라 하지 않고 또 성령(聖靈)으로 아니하고는  
누구든지 예수를 주(主)시라 할 수 없느니라
- 4        Διαίρεσεις δὲ χαρισμάτων εἰσὶν τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα·  
There are different kinds of gifts, but the same Spirit.  
은사(恩賜)는 여러 가지나 성령(聖靈)은 같고
- 5        καὶ διαίρεσεις διακονιῶν εἰσιν καὶ ὁ αὐτὸς κύριος·  
There are different kinds of service, but the same Lord.  
직임(職任)은 여러 가지나 주(主)는 같으며
- 6        καὶ διαίρεσεις ἐνεργημάτων εἰσὶν ὁ δὲ αὐτὸς ἐστὶν θεὸς ὁ ἐνεργῶν τὰ  
πάντα ἐν πᾶσιν  
There are different kinds of working, but the same God works all of them in  
all men.  
또 역사(役事)는 여러 가지나 모든 것을 모든 사람 가운데서 역사(役事)하시는  
하나님은 같으니
- 7        ἐκάστῳ δὲ δίδεται ἢ φανέρωσις τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον  
Now to each one the manifestation of the Spirit is given for the common

good.

각(各) 사람에게 성령(聖靈)의 나타남을 주심은 유익(有益)하게 하려 하심이라

- 8 ὃ μὲν γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδοται λόγος σοφίας ἄλλω δὲ λόγος γνώσεως κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα

To one there is given through the Spirit the message of wisdom, to another the message of knowledge by means of the same Spirit,

어떤 이에게는 성령(聖靈)으로 말미암아 지혜(智慧)의 말씀을, 어떤 이에게는 같은 성령(聖靈)을 따라 지식(知識)의 말씀을

- 9 ἐτέρῳ δὲ πίστις ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι ἄλλω δὲ χαρίσματα ἰαμάτων ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι

to another faith by the same Spirit, to another gifts of healing by that one Spirit,

다른 이에게는 같은 성령(聖靈)으로 믿음을, 어떤 이에게는 한 성령(聖靈)으로 병(病) 고치는 은사(恩賜)를

- 10 ἄλλω δὲ ἐνεργήματα δυνάμεων ἄλλω δὲ προφητεία ἄλλω δὲ διακρίσεις πνευμάτων ἐτέρῳ δὲ γένη γλωσσῶν ἄλλω δὲ ἐρμηνεία γλωσσῶν·

to another miraculous powers, to another prophecy, to another distinguishing between spirits, to another speaking in different kinds of tongues, and to still another the interpretation of tongues.

어떤 이에게는 능력(能力) 행(行)함을, 어떤 이에게는 예언(豫言)함을, 어떤 이에게는 영(靈)들 분별(分別)함을, 다른 이에게는 각종(各種) 방언(方言) 말함을, 어떤 이에게는 방언(方言)들 통역(通譯)함을 주시나니

- 11 πάντα δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ τὸ ἓν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα διαιροῦν ἰδίᾳ ἐκάστῳ καθὼς βούλεται

All these are the work of one and the same Spirit, and he gives them to each one, just as he determines.

이 모든 일은 같은 한 성령(聖靈)이 행(行)하사 그 뜻대로 각(各) 사람에게 나눠 주시느니라

- 12 Καθάπερ γὰρ τὸ σῶμα ἓν ἐστὶν καὶ μέλη ἔχει πολλὰ πάντα δὲ τὰ μέλη τοῦ σώματος τοῦ ἑνός, πολλὰ ὄντα ἓν ἐστὶν σῶμα οὕτως καὶ ὁ Χριστός·

The body is a unit, though it is made up of many parts; and though all its parts are many, they form one body. So it is with Christ.

몸은 하나인데 많은 지체(肢體)가 있고 몸의 지체(肢體)가 많으나 한 몸임과 같이



그리스도도 그러하니라

- 13 καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἓν σῶμα ἐβαπτίσθημεν εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες εἴτε δοῦλοι εἴτε ἐλεύθεροι καὶ πάντες εἰς ἓν πνεῦμα ἐποτίσθημεν

For we were all baptized by one Spirit into one body--whether Jews or Greeks, slave or free--and we were all given the one Spirit to drink.

우리가 유대인(人)이나 헬라인(人)이나 종이냐 자유자(自由者)나 다 한 성령(聖靈)으로 세례(洗禮)를 받아 한 몸이 되었고 또 다 한 성령(聖靈)을 마시게 하셨느니라

- 14 καὶ γὰρ τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἓν μέλος ἀλλὰ πολλά

Now the body is not made up of one part but of many.

몸은 한 지체(肢體)뿐 아니요 여럿이니

- 15 ἐὰν εἴπη ὁ πούς "Ὅτι οὐκ εἰμὶ χεῖρ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος

If the foot should say, "Because I am not a hand, I do not belong to the body," it would not for that reason cease to be part of the body.

만일(萬一) 발이 이르되 나는 손이 아니니 몸에 붙지 아니하였다 할지라도 이로 인(因)하여 몸에 붙지 아니한 것이 아니요

- 16 καὶ ἐὰν εἴπη τὸ οὖς "Ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος·

And if the ear should say, "Because I am not an eye, I do not belong to the body," it would not for that reason cease to be part of the body.

또 귀가 이르되 나는 눈이 아니니 몸에 붙지 아니하였다 할지라도 이로 인(因)하여 몸에 붙지 아니한 것이 아니니

- 17 εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός ποῦ ἢ ἀκοή εἰ ὅλον ἀκοή ποῦ ἢ ὄσφρησις

If the whole body were an eye, where would the sense of hearing be? If the whole body were an ear, where would the sense of smell be?

만일(萬一) 온 몸이 눈이면 듣는 곳은 어디며 온 몸이 듣는 곳이면 냄새 맡는 곳은 어디뇨

- 18 νυνὶ δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη ἓν ἕκαστον αὐτῶν ἐν τῷ σώματι καθὼς ἠθέλησεν

But in fact God has arranged the parts in the body, every one of them, just

as he wanted them to be.

그러나 이제 하나님이 그 원(願)하시는대로 지체(肢體)를 각각(各各) 몸에 두셨으니

19 εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἓν μέλος ποῦ τὸ σῶμα

If they were all one part, where would the body be?

만일(萬一) 다 한 지체(肢體)뿐이면 몸은 어디뇨

20 νῦν δὲ πολλὰ μὲν μέλη ἓν δὲ σῶμα

As it is, there are many parts, but one body.

이제 지체(肢體)는 많으나 몸은 하나라

21 οὐ δύναται δὲ ὀφθαλμὸς εἰπεῖν τῇ χειρὶ Χρείαν σου οὐκ ἔχω ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσίν Χρείαν ὑμῶν οὐκ ἔχω·

The eye cannot say to the hand, "I don't need you!" And the head cannot say to the feet, "I don't need you!"

눈이 손더러 내가 너를 쓸데 없다 하거나 또한 머리가 발더러 내가 너를 쓸데 없다 하거나 하지 못하리라

22 ἀλλὰ πολλῶ μάλλον τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος ἀσθενέστερα ὑπάρχειν ἀναγκαῖά ἐστιν

On the contrary, those parts of the body that seem to be weaker are indispensable,

이뿐 아니라 몸의 더 약(弱)하게 보이는 지체(肢體)가 도리어 요긴(要緊)하고

23 καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα εἶναι τοῦ σώματος τούτοις τιμὴν περισσοτέραν περιτίθεμεν καὶ τὰ ἀσχήμονα ἡμῶν εὐσχημοσύνην περισσοτέραν ἔχει

and the parts that we think are less honorable we treat with special honor. And the parts that are unpresentable are treated with special modesty,

우리가 몸의 덜 귀(貴)히 여기는 그것들을 더욱 귀(貴)한 것들로 입혀주며 우리의 아름답지 못한 지체(肢體)는 더욱 아름다운 것을 얻고

24 τὰ δὲ εὐσχήμονα ἡμῶν οὐ χρείαν ἔχει ἀλλ' ὁ θεὸς συνεκέρασεν τὸ σῶμα τῷ ὑστεροῦντι περισσοτέραν δοῦς τιμὴν

while our presentable parts need no special treatment. But God has combined the members of the body and has given greater honor to the parts that lacked it,

우리의 아름다운 지체(肢體)는 요구(要求)할 것이 없으니 오직 하나님이 몸을 고르게 하여 부족(不足)한 지체(肢體)에게 존귀(尊貴)를 더하사

25 ἵνα μὴ ᾖ σχίσμα ἐν τῷ σώματι ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν τὰ μέλη

so that there should be no division in the body, but that its parts should have equal concern for each other.

몸 가운데서 분쟁(紛爭)이 없고 오직 여러 지체(肢體)가 서로 같이하여 돌아보게 하셨으니

26 καὶ εἴτε πάσχει ἐν μέλος συμπάσχει πάντα τὰ μέλη· εἴτε δοξάζεται ἐν μέλος συγχαίρει πάντα τὰ μέλη

If one part suffers, every part suffers with it; if one part is honored, every part rejoices with it.

만일(萬一) 한 지체(肢體)가 고통(苦痛)을 받으면 모든 지체(肢體)도 함께 고통(苦痛)을 받고 한 지체(肢體)가 영광(榮光)을 얻으면 모든 지체(肢體)도 함께 즐거워하나니

27 Ὑμεῖς δὲ ἐστε σῶμα Χριστοῦ καὶ μέλη ἐκ μέρους

Now you are the body of Christ, and each one of you is a part of it.

너희는 그리스도의 몸이요 지체(肢體)의 각(各) 부분(部分)이라

28 καὶ οὓς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους δεύτερον προφήτας τρίτον διδασκάλους ἔπειτα δυνάμεις εἶτα χαρίσματα ἰαμάτων ἀντιλήψεις, κυβερνήσεις γένη γλωσσῶν

And in the church God has appointed first of all apostles, second prophets, third teachers, then workers of miracles, also those having gifts of healing, those able to help others, those with gifts of administration, and those speaking in different kinds of tongues.

하나님이 교회(教會) 중(中)에 몇을 세우셨으니 첫째는 사도(使徒)요, 둘째는 선지자(先知者)요, 세째는 교사(教師)요, 그 다음은 능력(能力)이요, 그 다음은 병(病) 고치는 은사(恩賜)와, 서로 돕는 것과, 다스리는 것과, 각종(各種) 방언(方言)을 하는 것이라

29 μὴ πάντες ἀπόστολοι μὴ πάντες προφῆται μὴ πάντες διδασκαλοὶ μὴ πάντες δυνάμεις

Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Do all work miracles?

다 사도(使徒)겠느냐 다 선지자(先知者)겠느냐 다 교사(教師)겠느냐 다 능력(能力)을 행(行)하는 자(者)겠느냐

30 μὴ πάντες χαρίσματα ἔχουσιν ἰαμάτων μὴ πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν μὴ πάντες διερμηνεύουσιν

Do all have gifts of healing? Do all speak in tongues? Do all interpret?

다 병(病) 고치는 은사(恩賜)를 가진 자(者)겠느냐 다 방언(方言)을 말하는 자(者)겠느냐 다 통역(通譯)하는 자(者)겠느냐

31 ζηλοῦτε δὲ τὰ χαρίσματα τὰ κρείττονα. Καὶ ἔτι καθ' ὑπερβολὴν ὁδὸν ὑμῶν δείκνυμι

But eagerly desire the greater gifts. And now I will show you the most excellent way.

너희는 더욱 큰 은사(恩賜)를 사모(思慕)하라 내가 또한 제일(第一) 좋은 길을 너희에게 보이리라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 고전12:1~31)

1 Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω γέγονα χαλκὸς ἢ ἠχῶν ἢ κύμβαλον ἀλαλάζον

If I speak in the tongues of men and of angels, but have not love, I am only a resounding gong or a clanging cymbal.

내가 사람의 방언(方言)과 천사(天使)의 말을 할지라도 사랑이 없으면 소리나는 구리와 울리는 썩과리가 되고

2 καὶ ἐὰν ἔχω προφητείαν καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν ὥστε ὄρη μεθιστάνειν ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω οὐθέν εἰμι

If I have the gift of prophecy and can fathom all mysteries and all knowledge, and if I have a faith that can move mountains, but have not love, I am nothing.

내가 예언(豫言)하는 능(能)이 있어 모든 비밀(秘密)과 모든 지식(知識)을 알고 또 산(山)을 옮길 만한 모든 믿음이 있을지라도 사랑이 없으면 내가 아무 것도 아니요

3 καὶ ἐὰν ψωμίσω πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυθήσωμαι ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω οὐδὲν ὠφελούμαι

If I give all I possess to the poor and surrender my body to the flames, but have not love, I gain nothing.

내가 내게 있는 모든 것으로 구제(救濟)하고 또 내 몸을 불사르게 내어 줄지라도 사랑이 없으면 내게 아무 유익(有益)이 없느니라

4 Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ χρηστεύεται ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται οὐ φυσιοῦται

Love is patient, love is kind. It does not envy, it does not boast, it is not proud.

사랑은 오래 참고, 사랑은 온유(溫柔)하며, 투기(妬忌)하는 자(者)가 되지 아니하며, 사랑은 자랑하지 아니하며, 교만(驕慢)하지 아니하며

5 οὐκ ἀσχημονεῖ οὐ ζητεῖ τὰ ἑαυτῆς οὐ παροξύνεται οὐ λογίζεται τὸ κακόν  
It is not rude, it is not self-seeking, it is not easily angered, it keeps no record of wrongs.

무례(無禮)히 행(行)치 아니하며, 자기(自己)의 유익(有益)을 구(求)치 아니하며, 성내지 아니하며, 악(惡)한 것을 생각지 아니하며

- 6 οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ συγχαίρει δὲ τῇ ἀληθείᾳ·  
Love does not delight in evil but rejoices with the truth.  
불의(不義)를 기뻐하지 아니하며, 진리(眞理)와 함께 기뻐하고
- 7 πάντα στέγει πάντα πιστεύει πάντα ἐλπίζει πάντα ὑπομένει  
It always protects, always trusts, always hopes, always perseveres.  
모든 것을 참으며, 모든 것을 믿으며, 모든 것을 바라며, 모든 것을 견디느니라
- 8 Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε ἐκπίπτει. εἴτε δὲ προφητεῖαι καταργηθήσονται· εἴτε  
γλῶσσαι παύσονται· εἴτε γνώσις καταργηθήσεται  
Love never fails. But where there are prophecies, they will cease; where there  
are tongues, they will be stilled; where there is knowledge, it will pass away.  
사랑은 언제까지든지 떨어지지 아니하나 예언(豫言)도 폐(廢)하고 방언(方言)도  
그치고 지식(知識)도 폐(廢)하리라
- 9 ἐκ μέρους γὰρ γινώσκομεν καὶ ἐκ μέρους προφητεύομεν·  
For we know in part and we prophesy in part,  
우리가 부분적(部分的)으로 알고 부분적(部分的)으로 예언(豫言)하니
- 10 ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ τέλειον τότε τὸ ἐκ μέρους καταργηθήσεται  
but when perfection comes, the imperfect disappears.  
온전(穩全)한 것이 올 때에는 부분적(部分的)으로 하던 것이 폐(廢)하리라
- 11 ὅτε ἤμην νήπιος ὡς νήπιος ἐλάλουν ὡς νήπιος ἐφρόνουν ὡς νήπιος·  
ἐλογιζόμεν ὅτε δὲ γέγονα ἀνὴρ κατήργηκα τὰ τοῦ νηπίου  
When I was a child, I talked like a child, I thought like a child, I reasoned  
like a child. When I became a man, I put childish ways behind me.  
내가 어렸을 때에는 말하는 것이 어린 아이와 같고 깨닫는 것이 어린 아이와 같고  
생각하는 것이 어린 아이와 같다가 장성(長成)한 사람이 되어서는 어린 아이의 일을  
버렸노라
- 12 βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι' ἐσόπτρου ἐν αἰνίγματι τότε δὲ πρόσωπον πρὸς  
πρόσωπον· ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους τότε δὲ ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ  
ἐπεγνώσθην  
Now we see but a poor reflection as in a mirror; then we shall see face to  
face. Now I know in part; then I shall know fully, even as I am fully known.  
우리가 이제는 거울로 보는 것같이 희미(稀微)하나 그 때에는 얼굴과 얼굴을  
대(對)하여 볼 것이요 이제는 내가 부분적(部分的)으로 아나 그 때에는 주(主)께서 나를

아신 것같이 내가 온전(穩全)히 알리라

13 νυνὶ δὲ μένει πίστις ἐλπίς ἀγάπη τὰ τρία ταῦτα· μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη

And now these three remain: faith, hope and love. But the greatest of these is love.

그런즉 믿음, 소망(所望), 사랑, 이 세가지는 항상(恒常) 있을 것인데 그 중(中)에 제일(第一)은 사랑이라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 고전13:1~13)

1 Διώκετε τὴν ἀγάπην ζηλοῦτε δὲ τὰ πνευματικὰ μᾶλλον δὲ ἵνα  
προφητεύητε

Follow the way of love and eagerly desire spiritual gifts, especially the gift of prophecy.

사랑을 따라 구(求)하라 신령(神靈)한 것을 사모(思慕)하되 특별(特別)히 예언(豫言)을 하려고 하라

2 ὁ γὰρ λαλῶν γλώσση οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ ἀλλὰ τῷ θεῷ· οὐδεὶς γὰρ  
ἀκούει πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια·

For anyone who speaks in a tongue does not speak to men but to God. Indeed, no one understands him; he utters mysteries with his spirit.

방언(方言)을 말하는 자(者)는 사람에게 하지 아니하고 하나님께 하나니 이는 알아 듣는 자(者)가 없고 그 영(靈)으로 비밀(秘密)을 말함이니라

3 ὁ δὲ προφητεύων ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν καὶ παράκλησιν καὶ  
παραμυθίαν

But everyone who prophesies speaks to men for their strengthening, encouragement and comfort.

그러나 예언(豫言)하는 자(者)는 사람에게 말하여 덕(德)을 세우며 권면(勸勉)하며 안위(安慰)하는 것이요

4 ὁ λαλῶν γλώσση ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ· ὁ δὲ προφητεύων ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ  
the church.

방언(方言)을 말하는 자(者)는 자기(自己)의 덕(德)을 세우고 예언(豫言)하는 자(者)는 교회(教會)의 덕(德)을 세우나니

5 θέλω δὲ πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε·  
μείζων γὰρ ὁ προφητεύων ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις ἐκτὸς εἰ μὴ διερμηνεύῃ ἵνα ἡ  
ἐκκλησία οἰκοδομὴν λάβῃ

I would like every one of you to speak in tongues, but I would rather have you prophesy. He who prophesies is greater than one who speaks in tongues, unless he interprets, so that the church may be edified.

나는 너희가 다 방언(方言) 말하기를 원(願)하나 특별(特別)히 예언(豫言)하기를 원(願)하노라 방언(方言)을 말하는 자(者)가 만일(萬一) 교회(教會)의 덕(德)을 세우기 위(爲)하여 통역(通譯)하지 아니하면 예언(豫言)하는 자(者)만 못하니라



6 νυνὶ δὲ ἀδελφοί ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν τί ὑμᾶς ὠφελήσω ἐὰν μὴ ὑμῖν λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει ἢ ἐν γνώσει ἢ ἐν προφητείᾳ ἢ ἐν διδαχῇ

Now, brothers, if I come to you and speak in tongues, what good will I be to you, unless I bring you some revelation or knowledge or prophecy or word of instruction?

그런즉 형제(兄弟)들아 내가 너희에게 나아가서 방언(方言)을 말하고 계시(啓示)나 지식(知識)이나 예언(豫言)이나 가르치는 것이나 말하지 아니하면 너희에게 무엇이 유익(有益)하리요

7 ὅμως τὰ ἄψυχα φωνὴν διδόντα εἴτε αὐλὸς εἴτε κιθάρα ἐὰν διαστολὴν τοῖς φθόγγοις μὴ δῶ πῶς γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον ἢ τὸ κιθαριζόμενον

Even in the case of lifeless things that make sounds, such as the flute or harp, how will anyone know what tune is being played unless there is a distinction in the notes?

혹(或) 저나 거문고와 같이 생명(生命) 없는 것이 소리를 낼 때에 그 음(音)의 분별(分別)을 내지 아니하면 저 부는 것인지 거문고 타는 것인지 어찌 알게 되리요

8 καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον φωνὴν σάλπιγξ δῶ τίς παρασκευάζεται εἰς πόλεμον

Again, if the trumpet does not sound a clear call, who will get ready for battle?

만일(萬一) 나팔이 분명(分明)치 못한 소리를 내면 누가 전쟁(戰爭)을 예비(豫備)하리요

9 οὕτως καὶ ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὔσημον λόγον δώτε πῶς γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα λαλοῦντες

So it is with you. Unless you speak intelligible words with your tongue, how will anyone know what you are saying? You will just be speaking into the air.

이와 같이 너희도 혀로서 알아 듣기 쉬운 말을 하지 아니하면 그 말하는 것을 어찌 알리요 이는 허공(虛空)에다 말하는 것이라

10 τοσαῦτα εἰ τύχοι γένη φωνῶν ἐστὶν ἐν κόσμῳ καὶ οὐδὲν αὐτῶν ἄφρωνον·

Undoubtedly there are all sorts of languages in the world, yet none of them is without meaning.

세상(世上)에 소리의 종류(種類)가 이같이 많되 뜻 없는 소리는 없나니

11 ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος

If then I do not grasp the meaning of what someone is saying, I am a foreigner to the speaker, and he is a foreigner to me.

그러므로 내가 그 소리의 뜻을 알지 못하면 내가 말하는 자(者)에게 야만(野蠻)이 되고 말하는 자(者)도 내게 야만(野蠻)이 되리니

- 12 οὕτως καὶ ὑμεῖς ἐπεὶ ζηλωταὶ ἐστε πνευμάτων πρὸς τὴν οἰκοδομὴν τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε

So it is with you. Since you are eager to have spiritual gifts, try to excel in gifts that build up the church.

그러면 너희도 신령(神靈)한 것을 사모(思慕)하는 자(者)인즉 교회(教會)의 덕(德) 세우기를 위(爲)하여 풍성(豊盛)하기를 구(求)하라

- 13 διόπερ ὁ λαλῶν γλώσση προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ

For this reason anyone who speaks in a tongue should pray that he may interpret what he says.

그러므로 방언(方言)을 말하는 자(者)는 통역(通譯)하기를 기도(祈禱)할지니

- 14 ἐὰν γὰρ προσεύχωμαι γλώσση τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται ὁ δὲ νοῦς μου ἄκαρπός ἐστιν

For if I pray in a tongue, my spirit prays, but my mind is unfruitful.

내가 만일(萬一) 방언(方言)으로 기도(祈禱)하면 나의 영(靈)이 기도(祈禱)하거니와 나의 마음은 열매를 맺히지 못하리라

- 15 τί οὖν ἐστιν προσεύξομαι τῷ πνεύματι προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοί· ψαλῶ τῷ πνεύματι ψαλῶ δὲ καὶ τῷ νοί

So what shall I do? I will pray with my spirit, but I will also pray with my mind; I will sing with my spirit, but I will also sing with my mind.

그러면 어떻게 할꼬 내가 영(靈)으로 기도(祈禱)하고 또 마음으로 기도(祈禱)하며 내가 영(靈)으로 찬미(讚美)하고 또 마음으로 찬미(讚美)하리라

- 16 ἐπεὶ ἐὰν εὐλογῆσης τῷ πνεύματι ὁ ἀναπληρῶν τὸν τόπον τοῦ ἰδιώτου πῶς ἐρεῖ τὸ Ἄμήν ἐπὶ τῇ σῆ εὐχαριστίᾳ ἐπειδὴ τί λέγεις οὐκ οἶδεν·

If you are praising God with your spirit, how can one who finds himself among those who do not understand say "Amen" to your thanksgiving, since he does not know what you are saying?

그렇지 아니하면 네가 영(靈)으로 축복(祝福)할 때에 무식(無識)한 처지(處地)에 있는 자(者)가 네가 무슨 말을 하는지 알지 못하고 네 감사(感謝)에 어찌 아멘 하리요

- 17 οὐ μὲν γὰρ καλῶς εὐχαριστεῖς ἀλλ' ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται  
You may be giving thanks well enough, but the other man is not edified.  
너는 감사(感謝)를 잘하였으나 그러나 다른 사람은 덕(德) 세움을 받지 못하리라
- 18 εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου, πάντων ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις λαλῶν·  
I thank God that I speak in tongues more than all of you.  
내가 너희 모든 사람보다 방언(方言)을 더 말하므로 하나님께 감사(感謝)하노라
- 19 ἀλλ' ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε λόγους διὰ τοῦ νοός μου λαλῆσαι ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω ἢ μυρίους λόγους ἐν γλώσσῃ  
But in the church I would rather speak five intelligible words to instruct others than ten thousand words in a tongue.  
그러나 교회(敎會)에서 내가 남을 가르치기 위(爲)하여 깨달은 마음으로 다섯 마디 말을 하는 것이 일만(一萬) 마디 방언(方言)으로 말하는 것보다 나으니라
- 20 Ἀδελφοί μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν' ἀλλὰ τῇ κακίᾳ νηπιάζετε ταῖς δὲ φρεσίν' τέλειοι γίνεσθε  
Brothers, stop thinking like children. In regard to evil be infants, but in your thinking be adults.  
형제(兄弟)들아 지혜(智慧)에는 아이가 되지 말고 악(惡)에는 어린 아이가 되라 지혜(智慧)에 장성(長成)한 사람이 되라
- 21 ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι Ἐν ἑτερογλώσσοις καὶ ἐν χερίσιν ἑτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ καὶ οὐδ' οὕτως εἰσακούσονται μου λέγει κύριος  
In the Law it is written: "Through men of strange tongues and through the lips of foreigners I will speak to this people, but even then they will not listen to me," says the Lord.  
율법(律法)에 기록(記錄)된바 주(主)께서 가라사대 내가 다른 방언(方言)하는 자(者)와 다른 입술로 이 백성(百姓)에게 말할지라도 저희가 오히려 듣지 아니하리라 하였으니
- 22 ὥστε αἱ γλώσσαις εἰς σημεῖον εἰσὶν οὐ τοῖς πιστεύουσιν ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις ἢ δὲ προφητεία οὐ τοῖς ἀπίστοις ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν  
Tongues, then, are a sign, not for believers but for unbelievers; prophecy, however, is for believers, not for unbelievers.  
그러므로 방언(方言)은 믿는 자(者)들을 위(爲)하지 않고 믿지 아니하는 자(者)들을 위(爲)하는 표적(標蹟)이나 예언(豫言)은 믿지 아니하는 자(者)들을 위(爲)하지 않고 믿는 자(者)들을 위(爲)함이니

23 Ἐὰν οὖν συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ πάντες γλώσσαις  
λαλῶσιν εἰσέλθωσιν δὲ ἰδιῶται ἢ ἄπιστοι οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε

So if the whole church comes together and everyone speaks in tongues, and some who do not understand or some unbelievers come in, will they not say that you are out of your mind?

그러므로 온 교회(教會)가 함께 모여 다 방언(方言)으로 말하면 무식(無識)한 자(者)들이나 믿지 아니하는 자(者)들이 들어와서 너희를 미쳤다고 하지 아니하겠느냐

24 ἐὰν δὲ πάντες προφητεύωσιν εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος ἢ ἰδιώτης ἐλέγχεται  
ὑπὸ πάντων ἀνακρίνεται ὑπὸ πάντων

But if an unbeliever or someone who does not understand comes in while everybody is prophesying, he will be convinced by all that he is a sinner and will be judged by all,

그러나 다 예언(豫言)을 하면 믿지 아니하는 자(者)들이나 무식(無識)한 자(者)들이 들어와서 모든 사람에게 책망(責望)을 들으며 모든 사람에게 판단(判斷)을 받고

25 καὶ οὕτως τὰ κρυπτὰ τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερὰ γίνεται καὶ οὕτως πεσὼν  
ἐπὶ πρόσωπον προσκυνήσει τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων ὅτι ὁ θεὸς ὄντως ἐν ὑμῖν  
ἐστιν

and the secrets of his heart will be laid bare. So he will fall down and worship God, exclaiming, "God is really among you!"

그 마음의 숨은 일이 드러나게 되므로 엎드리어 하나님께 경배(敬拜)하며 하나님이 참으로 너희 가운데 계시다 전파(傳播)하리라

26 Τί οὖν ἐστιν ἀδελφοί ὅταν συνέρχησθε ἕκαστος ὑμῶν ψαλμὸν ἔχει  
διδαχὴν ἔχει γλώσσαν ἔχει ἀποκάλυψιν ἔχει ἐρμηνείαν ἔχει· πάντα πρὸς  
οἰκοδομὴν γενέσθω.

What then shall we say, brothers? When you come together, everyone has a hymn, or a word of instruction, a revelation, a tongue or an interpretation. All of these must be done for the strengthening of the church.

그러즉 형제(兄弟)들이 어찌할꼬 너희가 모일 때에 각각(各各) 찬송시(讚頌詩)도 있으며 가르치는 말씀도 있으며 계시(啓示)도 있으며 방언(方言)도 있으며 통역(通譯)함도 있나니 모든 것을 덕(德)을 세우기 위(爲)하여 하라

27 εἴτε γλώσση τις λαλεῖ κατὰ δύο ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς καὶ ἀνὰ μέρος καὶ  
εἷς διερμηνευέτω·

If anyone speaks in a tongue, two--or at the most three--should speak, one at a time, and someone must interpret.

만일(萬一) 누가 방언(方言)으로 말하거든 두 사람이나 다불과(多不過) 세 사람이 차서(次序)를 따라 하고 한 사람이 통역(通譯)할 것이요

28 ἐὰν δὲ μὴ ἦ διερμηνευτὴς σιγάτω ἐν ἐκκλησίᾳ ἑαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ

If there is no interpreter, the speaker should keep quiet in the church and speak to himself and God.

만일(萬一) 통역(通譯)하는 자(者)가 없거든 교회(教會)에서는 잠잠(潛潛)하고 자기(自己)와 및 하나님께 말할 것이요

29 προφήται δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν·

Two or three prophets should speak, and the others should weigh carefully what is said.

예언(豫言)하는 자(者)는 둘이나 셋이나 말하고 다른 이들은 분변(分辨)할 것이요

30 ἐὰν δὲ ἄλλω ἀποκαλυφθῇ καθημένῳ ὁ πρῶτος σιγάτω

And if a revelation comes to someone who is sitting down, the first speaker should stop.

만일(萬一) 곁에 앉은 다른 이에게 계시(啓示)가 있거든 먼저 하던 자(者)는 잠잠(潛潛)할지니라

31 δύνασθε γὰρ καθ' ἕνα πάντες προφητεύειν ἵνα πάντες μαθηθῶσιν καὶ πάντες παρακαλῶνται

For you can all prophesy in turn so that everyone may be instructed and encouraged.

너희는 다 모든 사람으로 배우게 하고 모든 사람으로 권면(勸勉)을 받게 하기 위(爲)하여 하나씩 하나씩 예언(豫言)할 수 있느니라

32 καὶ πνεύματα προφητῶν ὑποτάσσεται

The spirits of prophets are subject to the control of prophets.

예언(豫言)하는 자(者)들의 영(靈)이 예언(豫言)하는 자(者)들에게 제재(制裁)를 받나니

33 οὐ γὰρ ἐστὶν ἀκαταστασίας ὁ θεὸς ἀλλ' εἰρήνης ὧς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων

For God is not a God of disorder but of peace. As in all the congregations

of the saints,

하나님은 어지러움의 하나님이 아니시요 오직, 화평(和平)의 하나님이시니라

- 34 αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν· οὐ γὰρ ἐπιτέτραπται αὐταῖς λαλεῖν ἀλλ' ὑποτάσσεσθαι, καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει

women should remain silent in the churches. They are not allowed to speak, but must be in submission, as the Law says.

모든 성도(聖徒)의 교회(教會)에서 함과 같이 여자(女子)는 교회(教會)에서 잠잠(潛潛)하라 저희의 말하는 것을 허락(許諾)함이 없나니 율법(律法)에 이른 것같이 오직 복종(服從)할 것이요

- 35 εἰ δέ τι μαθεῖν θέλουσιν ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν· αἰσχρὸν γάρ ἐστιν γυναῖξιν ἐν ἐκκλησίᾳ λαλεῖν

If they want to inquire about something, they should ask their own husbands at home; for it is disgraceful for a woman to speak in the church.

만일(萬一) 무엇을 배우려거든 집에서 자기(自己) 남편(男便)에게 물을지니 여자(女子)가 교회(教會)에서 말하는 것은 부끄러운 것임이라

- 36 ἢ ἀφ' ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐξῆλθεν ἢ εἰς ὑμᾶς μόνους κατήνησεν

Did the word of God originate with you? Or are you the only people it has reached?

하나님의 말씀이 너희에게로부터 난 것이냐 또는 너희에게만 임(臨)한 것이냐

- 37 Εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός ἐπιγινωσκέτω ἃ γράφω ὑμῖν ὅτι τοῦ κυρίου εἰσὶν ἐντολαί·

If anybody thinks he is a prophet or spiritually gifted, let him acknowledge that what I am writing to you is the Lord's command.

만일(萬一) 누구든지 자기(自己)를 선지자(先知者)나 혹(或) 신령(神靈)한 자(者)로 생각하거든 내가 너희에게 편지(便紙)한 것이 주(主)의 명령(命令)인 줄 알라

- 38 εἰ δέ τις ἀγνοεῖ ἀγνοεῖτω

If he ignores this, he himself will be ignored.

만일(萬一) 누구든지 알지 못하면 그는 알지 못한 자(者)니라

- 39 ὥστε ἀδελφοί ζηλοῦτε τὸ προφητεύειν καὶ τὸ λαλεῖν γλώσσαις· μὴ κωλύετε

Therefore, my brothers, be eager to prophesy, and do not forbid speaking in tongues.

그런즉 내 형제(兄弟)들이 예언(豫言)하기를 사모(思慕)하며 방언(方言) 말하기를 금(禁)하지 말라

40 πάντα εὐσχημόνως καὶ κατὰ τάξιν γινέσθω

But everything should be done in a fitting and orderly way.

모든 것을 적당(適當)하게 하고 질서(秩序)대로 하라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 고전14:1~40)

1 Γνωρίζω δὲ ὑμῖν ἀδελφοί τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν ὃ καὶ παρελάβετε ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε

Now, brothers, I want to remind you of the gospel I preached to you, which you received and on which you have taken your stand.

형제(兄弟)들아 내가 너희에게 전(傳)한 복음(福音)을 너희로 알게 하노니 이는 너희가 받은 것이요 또 그 가운데 선 것이라

2 δι οὗ καὶ σώζεσθε τίνι λόγῳ εὐηγγελισάμην ὑμῖν εἰ κατέχετε ἐκτὸς εἰ μὴ εἰκῆ ἐπιστεύσατε

By this gospel you are saved, if you hold firmly to the word I preached to you. Otherwise, you have believed in vain.

너희가 만일(萬一) 나의 전(傳)한 그 말을 굳게 지키고 헛되이 믿지 아니하였으면 이로 말미암아 구원(救援)을 얻으리라

3 παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις ὃ καὶ παρέλαβον ὅτι Χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς

For what I received I passed on to you as of first importance: that Christ died for our sins according to the Scriptures,

내가 받은 것을 먼저 너희에게 전(傳)하였노니 이는 성경(聖經)대로 그리스도께서 우리 죄(罪)를 위(爲)하여 죽으시고

4 καὶ ὅτι ἐτάφη καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς γραφάς  
that he was buried, that he was raised on the third day according to the Scriptures,

장사(葬事) 지낸 바 되었다가 성경(聖經)대로 사흘 만에 다시 살아나사

5 καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾶ εἶτα τοῖς δώδεκα·

and that he appeared to Peter, and then to the Twelve.

게바에게 보이시고 후(後)에 열 두 제자(弟子)에게와

6 ἔπειτα ὤφθη ἐπάνω πεντακοσίους ἀδελφοῖς ἐράπαξ ἐξ ὧν οἱ πλείους μένουσιν ἕως ἄρτι τινὲς δὲ καὶ ἐκοιμήθησαν·

After that, he appeared to more than five hundred of the brothers at the same time, most of whom are still living, though some have fallen asleep.

그 후(後)에 오백여(五百餘) 형제(兄弟)에게 일시(一時)에 보이셨나니 그 중(中)에 지금까지 태반(太半)이나 살아 있고 어떤 이는 잠들었으며



- 7 ἔπειτα ὤφθη Ἰακώβῳ εἶτα τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν·  
Then he appeared to James, then to all the apostles,  
그 후(後)에 야고보에게 보이셨으며 그 후(後)에 모든 사도(使徒)에게와
- 8 ἔσχατον δὲ πάντων ὡσπερὶ τῷ ἐκτρώματι ὤφθη κάμοί  
and last of all he appeared to me also, as to one abnormally born.  
맨 나중에 만삭(滿朔)되지 못하여 난 자(者) 같은 내게도 보이셨느니라
- 9 Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων ὃς οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς καλεῖσθαι  
ἀπόστολος διότι ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ·  
For I am the least of the apostles and do not even deserve to be called an  
apostle, because I persecuted the church of God.  
나는 사도(使徒) 중(中)에 지극(至極)히 작은 자(者)라 내가 하나님의 교회(敎會)를  
핍박(逼迫)하였으므로 사도(使徒)라 칭(稱)함을 받기에 감당(堪當)치 못할 자(者)로라
- 10 χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἢ εἰς ἐμὲ οὐ κενὴ  
ἐγενήθη ἀλλὰ περισσώτερον αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα οὐκ ἐγὼ δὲ ἀλλ' ἡ χάρις  
τοῦ θεοῦ ἢ σὺν ἐμοί  
But by the grace of God I am what I am, and his grace to me was not  
without effect. No, I worked harder than all of them--yet not I, but the grace of  
God that was with me.  
그러나 나의 나 된 것은 하나님의 은혜(恩惠)로 된 것이니 내게 주신 그의  
은혜(恩惠)가 헛되지 아니하여 내가 모든 사도(使徒)보다 더 많이 수고(受苦)하였으나  
내가 아니요 오직 나와 함께 하신 하나님의 은혜(恩惠)로라
- 11 εἴτε οὖν ἐγὼ εἴτε ἐκεῖνοι οὕτως κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε  
Whether, then, it was I or they, this is what we preach, and this is what you  
believed.  
그러므로 내나 저희나 이같이 전파(傳播)하매 너희도 이같이 믿었느니라
- 12 Εἰ δὲ Χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται πῶς λέγουσιν τινες  
ἐν ὑμῖν ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν  
But if it is preached that Christ has been raised from the dead, how can  
some of you say that there is no resurrection of the dead?  
그리스도께서 죽은 자(者) 가운데서 다시 살아나셨다 전파(傳播)되었거늘 너희  
중(中)에서 어떤 이들은 어찌하여 죽은 자(者) 가운데서 부활(復活)이 없다 하느냐
- 13 εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται·

If there is no resurrection of the dead, then not even Christ has been raised.  
만일(萬一) 죽은 자(者)의 부활(復活)이 없으면 그리스도도 다시 살지 못하셨으리라

- 14 εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται κενὸν ἄρα τὸ κήρυγμα ἡμῶν κενὴ δὲ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν·

And if Christ has not been raised, our preaching is useless and so is your faith.

그리스도께서 만일(萬一) 다시 살지 못하셨으면 우리의 전파(傳播)하는 것도 헛것이요 또 너희 믿음도 헛것이며

- 15 εὐρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες τοῦ θεοῦ ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι ἤγειρεν τὸν Χριστόν· ὃν οὐκ ἤγειρεν εἶπερ ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται

More than that, we are then found to be false witnesses about God, for we have testified about God that he raised Christ from the dead. But he did not raise him if in fact the dead are not raised.

또 우리가 하나님의 거짓 증인(證人)으로 발견(發見)되리니 우리가 하나님께서 그리스도를 다시 살리셨다고 증거(證據)하였음이라 만일(萬一) 죽은 자(者)가 다시 사는 것이 없으면 하나님이 그리스도를 다시 살리시지 아니하셨으리라

- 16 εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται·

For if the dead are not raised, then Christ has not been raised either.

만일(萬一) 죽은 자(者)가 다시 사는 것이 없으면 그리스도도 다시 사신 것이 없었을 터이요

- 17 εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται ματαία ἡ πίστις ὑμῶν ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν·

And if Christ has not been raised, your faith is futile; you are still in your sins.

그리스도께서 다시 사신 것이 없으면 너희의 믿음도 헛되고 너희가 여전히(如前)히 죄(罪) 가운데 있을 것이요

- 18 ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες ἐν Χριστῷ ἀπώλοντο

Then those also who have fallen asleep in Christ are lost.

또한 그리스도 안에서 잠 자는 자(者)도 망(亡)하였으리니

- 19 εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ ἡλπικότες ἐσμέν ἐν Χριστῷ μόνον ἔλεεινότεροι πάντων ἀνθρώπων ἐσμέν

If only for this life we have hope in Christ, we are to be pitied more than all men.

만일(萬一) 그리스도 안에서 우리의 바라는 것이 다만 이 생(生) 뿐이면 모든 사람 가운데 우리가 더욱 불쌍한 자(者)리라

20 Νυνὶ δὲ Χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων ἐγένετο.

But Christ has indeed been raised from the dead, the firstfruits of those who have fallen asleep.

그러나 이제 그리스도께서 죽은 자(者) 가운데서 다시 살아 잠자는 자(者)들의 첫 열매가 되셨도다

21 ἐπειδὴ γὰρ δι' ἀνθρώπου ὁ θάνατος καὶ δι' ἀνθρώπου ἀνάστασις νεκρῶν

For since death came through a man, the resurrection of the dead comes also through a man.

사망(死亡)이 사람으로 말미암았으니 죽은 자(者)의 부활(復活)도 사람으로 말미암는도다

22 ὥσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν οὕτως καὶ ἐν τῷ Χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται

For as in Adam all die, so in Christ all will be made alive.

아담 안에서 모든 사람이 죽은 것 같이 그리스도 안에서 모든 사람이 삶을 얻으리라

23 ἕκαστος δὲ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι· ἀπαρχὴ Χριστὸς ἔπειτα οἱ Χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ

But each in his own turn: Christ, the firstfruits; then, when he comes, those who belong to him.

그러나 각각(各各) 자기(自己) 차례(次例)대로 되리니 먼저는 첫 열매인 그리스도요 다음에는 그리스도 강림(降臨)하실 때에 그에게 붙은 자(者)요

24 εἶτα τὸ τέλος ὅταν παραδῶ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν

Then the end will come, when he hands over the kingdom to God the Father after he has destroyed all dominion, authority and power.

그 후(後)에는 나중이니 저가 모든 정사(政事)와 모든 권세(權勢)와 능력(能力)을 멸(滅)하시고 나라를 아버지 하나님께 바칠 때라

25 δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν ἄχρις οὗ ἂν θῆ πάντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ

For he must reign until he has put all his enemies under his feet.

저가 모든 원수(怨讐)를 그 발 아래 둘 때까지 불가불(不可不) 왕(王)노릇하시리니

26 ἔσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος·

The last enemy to be destroyed is death.

맨 나중에 멸망(滅亡) 받을 원수(怨讐)는 사망(死亡)이니라

27 πάντα γὰρ ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ ὅταν δὲ εἶπη ὅτι πάντα ὑποτέτακται δῆλον ὅτι ἐκτὸς τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα

For he "has put everything under his feet." Now when it says that "everything" has been put under him, it is clear that this does not include God himself, who put everything under Christ.

만물(萬物)을 저의 발 아래 두셨다 하셨으니 만물(萬物)을 아래 둔다 말씀하실 때에 만물(萬物)을 저의 아래 두신 이가 그 중(中)에 들지 아니한 것이 분명(分明)하도다

28 ὅταν δὲ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα τότε καὶ αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ πάντα ἵνα ᾗ ὁ θεὸς τὰ πάντα ἐν πᾶσιν

When he has done this, then the Son himself will be made subject to him who put everything under him, so that God may be all in all.

만물(萬物)을 저에게 복종(服從)하게 하신 때에는 아들 자신(自身)도 그 때에 만물(萬物)을 자기(自己)에게 복종(服從)케 하신 이에게 복종(服從)케 되리니 이는 하나님(神)이 만유(萬有)의 주(主)로서 만유(萬有) 안에 계시려 하심이라

29 Ἐπεὶ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν εἰ ὅλως νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ τῶν νεκρῶν;

Now if there is no resurrection, what will those do who are baptized for the dead? If the dead are not raised at all, why are people baptized for them?

만일(萬一) 죽은 자(者)들이 도무지 다시 살지 못하면 죽은 자(者)들을 위(爲)하여 세례(洗禮) 받는 자(者)들이 무엇을 하겠느냐 어찌하여 저희를 위(爲)하여 세례(洗禮)를 받느뇨

30 τί καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν πᾶσαν ὥραν

And as for us, why do we endanger ourselves every hour?

또 어찌하여 우리가 때마다 위험(危險)을 무릅쓰리요

31 καθ ἡμέραν ἀποθνήσκω νῆ τὴν ἡμετέραν καύχησιν ἣν ἔχω ἐν Χριστῷ

Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν

I die every day--I mean that, brothers--just as surely as I glory over you in Christ Jesus our Lord.

형제(兄弟)들아 내가 그리스도 예수 우리 주(主) 안에서 가진 바 너희에게 대(對)한 나의 자랑을 두고 단언(斷言)하노니 나는 날마다 죽노라

32 εἰ κατὰ ἄνθρωπον ἐθηριομάχησα ἐν Ἐφέσῳ τί μοι τὸ ὄφελος εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται Φάγωμεν καὶ πίωμεν αὔριον γὰρ ἀποθνήσκομεν

If I fought wild beasts in Ephesus for merely human reasons, what have I gained? If the dead are not raised, "Let us eat and drink, for tomorrow we die."

내가 범인(凡人)처럼 에베소에서 맹수(猛獸)로 더불어 싸웠으면 내게 무슨 유익(有益)이 있느냐 죽은 자(者)가 다시 살지 못할 것이면 내일(來日) 죽을 터이니 먹고 마시자 하리라

33 μὴ πλανᾶσθε· Φθείρουσιν ἥθη χρησθὸς ὁμιλίας κακαί

Do not be misled: "Bad company corrupts good character."

속지 말라 악(惡)한 동무들은 선(善)한 행실(行實)을 더럽히나니

34 ἐκινήσατε δικαίως καὶ μὴ ἀμαρτάνετε ἀγνωσίαν γὰρ θεοῦ τινες ἔχουσιν πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λέγω.

Come back to your senses as you ought, and stop sinning; for there are some who are ignorant of God--I say this to your shame.

깨어 의(義)를 행(行)하고 죄(罪)를 짓지 말라 하나님을 알지 못하는 자(者)가 있기로 내가 너희를 부끄럽게 하기 위(爲)하여 말하노라

35 ἀλλ' ἐρεῖ τις Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί ποίῳ δὲ σώματι ἔρχονται

But someone may ask, "How are the dead raised? With what kind of body will they come?"

누가 묻기를 죽은 자(者)들이 어떻게 다시 살며 어떠한 몸으로 오느냐 하리니

36 Ἵφρον σὺ δὲ σπείρεις οὐ ζωοποιεῖται ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ·

How foolish! What you sow does not come to life unless it dies.

어리석은 자(者)여 너의 뿌리는 씨가 죽지 않으면 살아나지 못하겠고

37 καὶ ὃ σπείρεις οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον σπείρεις ἀλλὰ γυμνὸν κόκκον εἰ τύχοι σίτου ἢ τινος τῶν λοιπῶν·

When you sow, you do not plant the body that will be, but just a seed, perhaps of wheat or of something else.

또 너의 뿌리는 것은 장래(將來) 형체(形體)를 뿌리는 것이 아니요 다만 밑이나 다른 것의 알갱이뿐이로되

38 ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ δίδωσιν σῶμα καθὼς ἠθέλησεν καὶ ἐκάστῳ τῶν σπερμάτων τὸ ἴδιον σῶμα

But God gives it a body as he has determined, and to each kind of seed he gives its own body.

하나님이 그 뜻대로 저에게 형체(形體)를 주시되 각(各) 종자(種子)에게 그 형체(形體)를 주시느니라

39 οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σὰρξ ἀλλὰ ἄλλη μὲν σὰρξ ἀνθρώπων ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν ἄλλη δὲ ἰχθύων ἄλλη δὲ πτηνῶν

All flesh is not the same: Men have one kind of flesh, animals have another, birds another and fish another.

육체(肉體)는 다 같은 육체(肉體)가 아니니 하나는 사람의 육체(肉體)요, 하나는 짐승의 육체(肉體)요, 하나는 새의 육체(肉體)요, 하나는 물고기의 육체(肉體)라

40 καὶ σώματα ἐπουράνια καὶ σώματα ἐπίγεια· ἀλλ' ἑτέρα μὲν ἡ τῶν ἐπουρανίων δόξα ἑτέρα δὲ ἡ τῶν ἐπιγείων

There are also heavenly bodies and there are earthly bodies; but the splendor of the heavenly bodies is one kind, and the splendor of the earthly bodies is another.

하늘에 속(屬)한 형체(形體)도 있고, 땅에 속(屬)한 형체(形體)도 있으나, 하늘에 속(屬)한 자(者)의 영광(榮光)이 따로 있고, 땅에 속(屬)한 자(者)의 영광(榮光)이 따로 있으니

41 ἄλλη δόξα ἡλίου καὶ ἄλλη δόξα σελήνης καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων· ἀστὴρ γὰρ ἀστέρος διαφέρει ἐν δόξῃ

The sun has one kind of splendor, the moon another and the stars another; and star differs from star in splendor.

해의 영광(榮光)도 다르며, 달의 영광(榮光)도 다르며, 별의 영광(榮光)도 다른데, 별과 별의 영광(榮光)이 다르도다

42 Οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν σπείρεται ἐν φθορᾷ ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ·

So will it be with the resurrection of the dead. The body that is sown is perishable, it is raised imperishable;

죽은 자(者)의 부활(復活)도 이와 같으니 썩을 것으로 심고 썩지 아니할 것으로

다시 살며

- 43 σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ ἐγείρεται ἐν δόξῃ· σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ ἐγείρεται ἐν δυνάμει·

it is sown in dishonor, it is raised in glory; it is sown in weakness, it is raised in power;

욕(辱)된 것으로 심고 영광(榮光)스러운 것으로 다시 살며 약(弱)한 것으로 심고 강(強)한 것으로 다시 살며

- 44 σπείρεται σῶμα ψυχικόν ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν ἔστιν σῶμα ψυχικόν καὶ ἔστιν σῶμα πνευματικόν

it is sown a natural body, it is raised a spiritual body. If there is a natural body, there is also a spiritual body.

육(肉)의 몸으로 심고 신령(神靈)한 몸으로 다시 사나니 육(肉)의 몸이 있을즉 또 신령(神靈)한 몸이 있느니라

- 45 οὕτως καὶ γέγραπται Ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζωοποιοῦν

So it is written: "The first man Adam became a living being"; the last Adam, a life-giving spirit.

기록(記錄)된 바 첫 사람 아담은 산 영(靈)이 되었다 함과 같이 마지막 아담은 살려 주는 영(靈)이 되었나니

- 46 ἀλλ οὐ πρῶτον τὸ πνευματικόν ἀλλὰ τὸ ψυχικόν ἔπειτα τὸ πνευματικόν

The spiritual did not come first, but the natural, and after that the spiritual.

그러나 먼저는 신령(神靈)한 자(者)가 아니요 육(肉) 있는 자(者)요 그 다음에 신령(神靈)한 자(者)니라

- 47 ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς χοϊκός ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ὁ Κύριος ἐξ οὐρανοῦ

The first man was of the dust of the earth, the second man from heaven.

첫 사람은 땅에서 났으니 흙에 속(屬)한 자(者)이거니와 둘째 사람은 하늘에서 나셨느니라

- 48 οἷος ὁ χοϊκός τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί καὶ οἷος ὁ ἐπουράνιος τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι·

As was the earthly man, so are those who are of the earth; and as is the man from heaven, so also are those who are of heaven.

무릇 흠에 속(屬)한 자(者)는 저 흠에 속(屬)한 자(者)들과 같고 무릇 하늘에 속(屬)한 자(者)는 저 하늘에 속(屬)한 자(者)들과 같으니

- 49 καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν τὴν εἰκόνα τοῦ χοϊκοῦ φορέσομεν καὶ τὴν εἰκόνα τοῦ ἐπουρανοῦ

And just as we have borne the likeness of the earthly man, so shall we bear the likeness of the man from heaven.

우리가 흠에 속(屬)한 자(者)의 형상(形像)을 입은 것같이 또한 하늘에 속(屬)한 자(者)의 형상(形像)을 입으리라

- 50 Τοῦτο δέ φημι ἀδελφοί ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσαι οὐ δύνανται οὐδὲ ἡ φθορὰ τὴν ἀφθαρσίαν κληρονομεῖ

I declare to you, brothers, that flesh and blood cannot inherit the kingdom of God, nor does the perishable inherit the imperishable.

형제(兄弟)들아 내가 이것을 말하노니 혈(血)과 육(肉)은 하나님 나라를 유업(遺業)으로 받을 수 없고 또한 썩은 것은 썩지 아니한 것을 유업(遺業)으로 받지 못하느니라

- 51 ἰδοὺ μυστήριον ὑμῖν λέγω· πάντες μὲν οὐ κοιμηθησόμεθα πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα

Listen, I tell you a mystery: We will not all sleep, but we will all be changed--

보라 내가 너희에게 비밀(秘密)을 말하노니 우리가 다 잠잘 것이 아니요 마지막 나팔에 순식간(瞬息間)에 홀연(忽然)히 다 변화(變化)하리니

- 52 ἐν ἀτόμῳ ἐν ῥίπῃ ὀφθαλμοῦ ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι· σαλπίζει γάρ καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα

in a flash, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. For the trumpet will sound, the dead will be raised imperishable, and we will be changed.

나팔 소리가 나매 죽은 자(者)들이 썩지 아니할 것으로 다시 살고 우리도 변화(變化)하리라

- 53 δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν

For the perishable must clothe itself with the imperishable, and the mortal with immortality.

이 썩을 것이 불가불(不可不) 썩지 아니할 것을 입겠고 이 죽을 것이 죽지 아니함을 입으리로다



54 ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσῃται ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσῃται ἀθανασίαν τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος Κατεπόθη ὁ θάνατος εἰς νίκος

When the perishable has been clothed with the imperishable, and the mortal with immortality, then the saying that is written will come true: "Death has been swallowed up in victory."

이 썩을 것이 썩지 아니함을 입고 이 죽을 것이 죽지 아니함을 입을 때에는 사망(死亡)이 이김의 삼킨 바 되리라고 기록(記錄)된 말씀이 응(應)하리라

55 ποῦ σου θάνατε τὸ κέντρον ποῦ σου ἄδη, τὸ νίκος

"Where, O death, is your victory? Where, O death, is your sting?"

사망(死亡)아 너의 이기는 것이 어디 있느냐 사망(死亡)아 너의 쏘는 것이 어디 있느냐

56 τὸ δὲ κέντρον τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία ἢ δὲ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος·

The sting of death is sin, and the power of sin is the law.

사망(死亡)의 쏘는 것은 죄(罪)요 죄(罪)의 권능(權能)은 율법(律法)이라

57 τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νίκος διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

But thanks be to God! He gives us the victory through our Lord Jesus Christ.

우리 주(主) 예수 그리스도로 말미암아 우리에게 이김을 주시는 하나님께 감사(感謝)하노니

58 Ὅστε ἀδελφοί μου ἀγαπητοί ἐδραῖοι γίνεσθε ἀμετακίνητοι περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε εἰδότες ὅτι ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς ἐν κυρίῳ

Therefore, my dear brothers, stand firm. Let nothing move you. Always give yourselves fully to the work of the Lord, because you know that your labor in the Lord is not in vain.

그러므로 내 사랑하는 형제(兄弟)들아 견고(堅固)하며 흔들리지 말며 항상(恒常) 주(主)의 일에 더욱 힘쓰는 자(者)들이 되라 이는 너희 수고(受苦)가 주(主) 안에서 헛되지 않은 줄을 앎이니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 고전15:1~58)

- 1        Περὶ δὲ τῆς λογίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους ὥσπερ διέταξα ταῖς ἐκκλησίαις  
τῆς Γαλατίας οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε  
Now about the collection for God's people: Do what I told the Galatian  
churches to do.  
성도(聖徒)를 위(爲)하는 연보(捐補)에 대(對)하여는 내가 갈라디아  
교회(教會)들에게 명(命)한 것같이 너희도 그렇게 하라
- 2        κατὰ μίαν σαββάτων ἕκαστος ὑμῶν παρ' ἑαυτῷ τιθέτω θησαυρίζων ὅ τι ἂν  
εὐδοῶται ἵνα μὴ ὅταν ἔλθω τότε λογίαι γίνωνται  
On the first day of every week, each one of you should set aside a sum of  
money in keeping with his income, saving it up, so that when I come no  
collections will have to be made.  
매주일(每主日) 첫날에 너희 각(各) 사람이 이(利)를 얻은대로 저축(貯蓄)하여  
두어서 내가 갈 때에 연보(捐補)를 하지 않게 하라
- 3        ὅταν δὲ παραγένωμαι οὓς ἂν δοκιμάσητε δι' ἐπιστολῶν τούτους πέμψω  
ἀπενεγκεῖν τὴν χάριν ὑμῶν εἰς Ἱερουσαλήμ·  
Then, when I arrive, I will give letters of introduction to the men you approve  
and send them with your gift to Jerusalem.  
내가 이를 때에 너희의 인정(認定)한 사람에게 편지(便紙)를 주어 너희의  
은혜(恩惠)를 예루살렘으로 가지고 가게 하리니
- 4        ἐὰν δὲ ᾗ ἄξιον τοῦ κάμει πορεύεσθαι σὺν ἐμοὶ πορεύονται  
If it seems advisable for me to go also, they will accompany me.  
만일(萬一) 나도 가는 것이 합당(合當)하면 저희가 나와 함께 가리라
- 5        Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς ὅταν Μακεδονίαν διέλθω· Μακεδονίαν γὰρ  
διέρχομαι  
After I go through Macedonia, I will come to you--for I will be going through  
Macedonia.  
내가 마게도냐를 지날 터이니 마게도냐를 지난 후(後)에 너희에게 나아가서
- 6        πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχόν παραμενῶ ἢ καὶ παραχειμάσω ἵνα ὑμεῖς με  
προπέμψητε οὗ ἂν πορεύωμαι  
Perhaps I will stay with you awhile, or even spend the winter, so that you  
can help me on my journey, wherever I go.

혹(或) 너희와 함께 머물며 과동(過冬)할 듯도 하니 이는 너희가 나를 나의 갈 곳으로 보내어 주게 하려 함이라

- 7 οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ ἰδεῖν ἐλπίζω δὲ χρόνον τινα ἐπιμεῖναι πρὸς ὑμᾶς ἐὰν ὁ κύριος ἐπιτρέπη.

I do not want to see you now and make only a passing visit; I hope to spend some time with you, if the Lord permits.

이제는 지나는 길에 너희 보기를 원(願)치 아니하노니 이는 주(主)께서 만일(萬一) 허락(許諾)하시면 얼마 동안 너희와 함께 유(留)하기를 바람이라

- 8 ἐπιμενῶ δὲ ἐν Ἐφέσῳ ἕως τῆς πεντηκοστῆς·

But I will stay on at Ephesus until Pentecost,  
내가 오순절(五旬節)까지 에베소에 유(留)하려 함은

- 9 θύρα γὰρ μοι ἀνέωγεν μεγάλη καὶ ἐνεργῆς καὶ ἀντικείμενοι πολλοί

because a great door for effective work has opened to me, and there are many who oppose me.

내게 광대(廣大)하고 공효(功效)를 이루는 문(門)이 열리고 대적(對敵)하는 자(者)가 많음이니라

- 10 Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος βλέπετε ἵνα ἀφόβως γένηται πρὸς ὑμᾶς· τὸ γὰρ ἔργον κυρίου ἐργάζεται ὡς καὶ ἐγώ.

If Timothy comes, see to it that he has nothing to fear while he is with you, for he is carrying on the work of the Lord, just as I am.

디모데가 이르거든 너희는 조심(操心)하여 저로 두려움이 없이 너희 가운데 있게 하라 이는 저도 나와 같이 주(主)의 일을 힘쓰는 자(者)임이니라

- 11 μή τις οὖν αὐτὸν ἐξουθενήσῃ προπέμψατε δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ ἵνα ἔλθῃ πρὸς με· ἐκδέχομαι γὰρ αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν

No one, then, should refuse to accept him. Send him on his way in peace so that he may return to me. I am expecting him along with the brothers.

그러므로 누구든지 저를 멸시(蔑視)하지 말고 평안(平安)히 보내어 내게로 오게 하라 나는 저가 형제(兄弟)들과 함께 오기를 기다리노라

- 12 Περὶ δὲ Ἀπολλῶ τοῦ ἀδελφοῦ πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν· καὶ πάντως οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ· ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ

Now about our brother Apollos: I strongly urged him to go to you with the

brothers. He was quite unwilling to go now, but he will go when he has the opportunity.

형제(兄弟) 아볼로에 대(對)하여는 저더러 형제(兄弟)들과 함께 너희에게 가라고 내가 많이 권(勸)하되 지금은 갈 뜻이 일절(一切) 없으나 기회(機會)가 있으면 가리라

13 Γρηγορεῖτε στήκετε ἐν τῇ πίστει ἀνδρίζεσθε κραταιοῦσθε

Be on your guard; stand firm in the faith; be men of courage; be strong.

깨어 믿음에 굳게 서서 남자(男子)답게 강건(強健)하여라

14 πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω

Do everything in love.

너희 모든 일을 사랑으로 행(行)하라

15 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς ἀδελφοί· οἶδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν ἑαυτούς·

You know that the household of Stephanas were the first converts in Achaia, and they have devoted themselves to the service of the saints. I urge you, brothers,

형제(兄弟)들아 스테바나의 집은 곧 아가야의 첫 열매요 또 성도(聖徒) 섬기기로 작정(作定)한 줄을 너희가 아는지라 내가 너희를 권(勸)하노니

16 ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις καὶ παντὶ τῷ συνεργῶντι καὶ κοπιῶντι

to submit to such as these and to everyone who joins in the work, and labors at it.

이 같은 자(者)들과 또 함께 일하며 수고(受苦)하는 모든 자(者)에게 복종(服從)하라

17 χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανᾶ καὶ φουρτουνάτου καὶ Ἀχαϊκοῦ ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα οὗτοι ἀνεπλήρωσαν·

I was glad when Stephanas, Fortunatus and Achaicus arrived, because they have supplied what was lacking from you.

내가 스테바나와, 브드나도와, 아가이교의 온 것을 기뻐하노니 저희가 너희의 부족(不足)한 것을 보충(補充)하였음이니라

18 ἀνέπαυσαν γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους

For they refreshed my spirit and yours also. Such men deserve recognition.

저희가 나와 너희 마음을 시원케 하였으니 그러므로 너희는 이런 자(者)들을 알아

주라

- 19 Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας Ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν κυρίῳ  
πολλὰ Ἀκύλας καὶ Πρίσκιλλα, σὺν τῇ κατ οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ

The churches in the province of Asia send you greetings. Aquila and Priscilla greet you warmly in the Lord, and so does the church that meets at their house.

아시아의 교회(教會)들이 너희에게 문안(問安)하고 아굴라와, 브리스가와 및 그 집에 있는 교회(教會)가 주(主) 안에서 너희에게 간절(懇切)히 문안(問安)하고

- 20 ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι  
ἀγίῳ

All the brothers here send you greetings. Greet one another with a holy kiss.

모든 형제(兄弟)도 너희에게 문안(問安)하니 너희는 거룩하게 입맞춤으로 서로 문안(問安)하라

- 21 Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου

I, Paul, write this greeting in my own hand.

나 바울은 친필(親筆)로 너희에게 문안(問安)하노니

- 22 εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα Μαρὰν ἄθα.

If anyone does not love the Lord--a curse be on him. Come, O Lord!

만일(萬一) 누구든지 주(主)를 사랑하지 아니하거든 저주(詛呪)를 받을지어다 주(主)께서 임(臨)하시느니라

- 23 ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ ὑμῶν

The grace of the Lord Jesus be with you.

주(主) 예수 그리스도의 은혜(恩惠)가 너희와 함께 하고

- 24 ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἀμήν. [πρὸς  
Κορινθίους πρώτη ἐγράφη ἀπὸ Φιλίππων διὰ Στεφανῶ καὶ φουρτουνάτου καὶ  
Ἀχαϊκοῦ καὶ Τιμοθέου]

My love to all of you in Christ Jesus. Amen.

나의 사랑이 그리스도 예수의 안에서 너희 무리와 함께 할지어다

(TR Stephanus/NIV/개역한자 고전16:1~24)